

Erster Entwurf

First draft

T^efilon Or Chadasch

תפילון
אור חדש

T^filon Or Chadasch



אור חדש
Or Chadasch

Hine ma tow uma na'im
schewet achim gam jachad.

*Schau, wie gut, wie schön es ist,
wenn Geschwister beieinander sitzen!*

הִנֵּה מָה טוֹב וּמָה נָעִים
שִׁבֵּת אַחִים גַּם יַחַד:

*Look, how very good and pleasant it is
when siblings sit together in unity!*

Ps. 133,1

Pit^ochu li scha'arej zedek
awo wam ode Jah.

*Öffnet mir die Tore der Gerechtigkeit.
Ich will hineingehen, will Jah danken.*

פְּתַחוּ לִי שַׁעְרֵי צְדָק
אָבֹא בָם אוֹדָה יְהוָה:

*Open the gates of victory for me that I may
enter them and praise Yah.*

Ps. 118,19

Kol han^oschama t^ehalel Jah,
Hal^eluja.

Alle was atmet, lobe Jah! Hallelujah!

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה
הַלְלוּ יְהוָה:

Let all that breathes praise God, Hallelujah!

Ps. 150,6

Essa ejnaj el heharim
me'ajin jawo es^eri.
Es^eri me'im Adonai
osse schamajim wa'arez.

*Ich hebe meine Augen zu den Bergen.
Woher kommt meine Hilfe? Meine Hilfe
kommt von Adonai, die Himmel und Erde
gemacht hat.*

אֲשָׂא עֵינַי אֶל הַהָרִים
מֵאֵין יְבֹא
עֲזָרִי: עֲזָרִי מֵעַם יְיָ
עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

*I turn my eyes to the mountains; from where
will my help come? My help comes from
God, Maker of heaven and earth.*

Ps. 121,1-2

Mode / Moda ani l^efanecha
 Melech chaj w^ekajam.
 Schehechesarta bi nisch^emati
 b^echem^ela. Raba emunatecha.

*Ich danke Dir, immer lebende Quelle der
 Macht, dass Du mir meine Seele in
 Barmherzigkeit zurückgegeben hast: Wie
 groß ist dein Vertrauen.*

מוֹדָה / מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ
 מֶלֶךְ חַי וְקַיִם.
 שְׁהַחֲזַרְתָּ בִּי נַשְׁמָתִי
 בְּחַמְלָה. רַבָּה אֱמוּנָתְךָ:

*I offer thanks, ever-living Sovereign, that You
 have restored my soul to me in mercy: How
 great is Your trust.*



Für diejenigen, die einen Tallit tragen.

For those who wear a tallit.

Baruch ata, Adonai,
 Elohejnu Melech haolam,
 ascher kid^eschanu bemiz^ewotaw
 w^eziwanu l^ehit^eatef bazizit.

*Gepriesen seist Du, Adonai, unser Gott, Du
 regierst die Welt. Du hast uns durch Deine
 Gebote geheiligt und uns aufgetragen uns in
 die Zizit zu hüllen.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי
 אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
 לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית:

*Blessed are You, Adonai our God, Sovereign
 of the universe, who hallows us with
 mitzvot, commanding us to wrap ourselves
 in the Tzitzit.*



Ma towu ohalecha Ja'akow,
 mischk^enotecha Jissrael.
 Wa'ani b^erow chassd^echa
 awo wejtecha eschtachawe el
 hejchal kodsche^echa b^ejir'atecha.

מָה טָבוּ אֱהֲלֶיךָ יַעֲקֹב
 מִשְׁכַּנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל.
 וְאֲנִי בְּרַב חַסְדֶּךָ
 אָבֹא בֵּיתְךָ אֲשַׁתְּחֶוּהָ אֶל הַיְכָל
 קִדְּשְׁךָ בִּירְאָתְךָ.

Adonai ahawti m°on bejtecha
 um°kom mischkan k°wodecha.
 Wa'ani eschtachawe w°echra'a
 ew°r°cha lifnej Adonai ossi.
 Wa'ani t°filati l°cha Adonai
 et rason, Elohim b°row
 chassdecha aneni b°emet
 jisich'echa.

Wie gut sind deine Zelte, Jakob, deine Wohnungen, Israel. Und ich – weil deine Güte unermesslich ist, komme ich in dein Haus, werfe mich nieder vor deinem heiligen Tempel, staunend über dich. Adonai, ich liebe dein Haus, den Ort, an dem deine Würde wohnt. Kommt, lasst uns niederfallen und anbeten, lasst uns niederknien vor Adonai, der uns schuf! Ich aber – mein Gebet geht zu dir, Adonai, zur rechten Zeit. Gott, in deiner großen Güte antworte mir mit der Zuverlässigkeit deiner Befreiung.

Num. 24,5; Ps. 5,8; Ps. 26,8; Ps. 95,6; Ps. 96,14



Baruch ata, Adonai,
 Elohejnu Melech haolam,
 ascher jazar et ha'adam
 b°choch°ma uwara wo
 n°kawim n°kawim,
 chalulim chalulim.
 Galuj w°jadu'a lifnej chisse
 ch°wodecha sche'im jipateach
 echad mehem o jissatem echad

יִי אֱהַבְתִּי מְעֹן בֵּיתְךָ
 וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ.
 וְאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרַע אֶבְרַכְּהָ
 לִפְנֵי יִי עֹשֵׂי.
 וְאֲנִי תִפְלַתִי לְךָ יִי עֵת
 רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב
 חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי בְּאֵמֶת
 יִשְׁעֶךָ:

How fair are your tents, Jacob, your dwelling places, Israel! I, through the abundance of Your love, will enter Your house, I will bow down toward Your holy temple in awe of You. Adonai, I love the house in which You dwell, and the place where Your glory abides. Come, let us worship and bow down, let us kneel before Adonai, our Maker! But as for me, my prayer is to You, Adonai. At an acceptable time, God, in the abundance of Your steadfast love, answer me, and with Your faithful help rescue me.

בְּרוּךְ אַתָּה יִי
 אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם
 בְּחֶכְמָה וּבְרָא בוֹ
 נְקֻבִים נְקֻבִים,
 חַלּוּלִים חַלּוּלִים.
 גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כְסֵא
 כְּבוֹדְךָ שָׂאֵם יִפְתַּח
 אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסְתֵּם אֶחָד

mehem, i ef^eschar l^ehit^ekajem
w^ela'amod l^efanecha.
Baruch ata Adonai,
rofe chol bassar
umaf^eli la'assot.

Lob sei dir, Adonai, unser Gott,
Du regierst die Welt. Du hast den
menschlichen Körper mit
Geschick geformt und die vielen
Wege und Öffnungen des Körpers
geschaffen. Vor Deinem Thron
der Herrlichkeit ist bekannt, dass
es unmöglich ist, zu leben und
vor Dir zu stehen, wenn eine von
ihnen falsch geöffnet oder
geschlossen wird. Gepriesen seist
Du, Adonai, Du heilst alles
Fleisch und wirkst wunderbar.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רֹפֵא כָּל בֶּשָׂר וּמַפְּלִיא לַעֲשׂוֹת:

Baruch ata Adonai rofe chol bassar umaf^eli la'assot.

Elohai. N^eschama
schenatata bi t^ehora hi.
Ata w^erata.
Ata j^ezar^eta.
Ata n^efach^eta bi.
W^eata m^escham^era b^ekir^ebi.
W^eata atid lit^ela mimeni.
Ul^ehachasira bi l^eatid lawo.

מִהֵם, אִי אֶפְשָׁר לְהִתְקַיֵּם
וְלַעֲמֹד לְפָנֶיךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
רֹפֵא כָּל בֶּשָׂר
וּמַפְּלִיא לַעֲשׂוֹת:

Praise to You, Adonai our God,
Sovereign of the universe, who
formed the human body with
skill, creating the body's many
pathways and openings. It is well
known before Your throne of
glory that if one of them be
wrongly opened or closed, it
would be impossible to endure
and stand before You. Blessed are
You, Adonai, who heals all flesh,
working wondrously.

אֱלֹהֵי. נִשְׁמָה
שְׁנַתַּת בִּי טְהוֹרָה הִיא.
אַתָּה בְּרָאָתָה.
אַתָּה יִצְרָתָה.
אַתָּה נִפְחַתָּה בִּי.
וְאַתָּה מְשַׁמְרָה בְּקִרְבִּי.
וְאַתָּה עֵתִיד לְטַלְהָ מִמֶּנִּי.
וְלִהְיוֹתִי בִּי לְעֵתִיד לְבוֹא.

Kol s^eman schehan^eschama
 b^ekir^ebi mode / moda ani
 l^efanecha Adonai Elohai
 wElohej awotaj w^eimotaj.
 Ribon kol hama'assim
 Adon kol han^eschamot.
 Baruch ata Adonai,
 b^ejad^echa nefesch kol chaj
 w^eruach kol bassar.

כָּל זְמַן שֶׁהִנְשָׂמָה
 בְּקִרְבִי מוֹדָה / מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ
 יְיָ אֱלֹהֵי
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאִמּוֹתַי.
 רִבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים
 אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
 בְּיַדְךָ נֶפֶשׁ
 כָּל חַי וְרוּחַ כָּל בֶּשָׂר:

Mein Gott, die Seele, die du mir
 gegeben hast, ist rein. Du hast sie
 erschaffen, Du hast sie geformt,
 Du hast es mir eingehaucht und
 Du bewahrst sie in mir. Solange
 meine Seele in mir ist, danke ich
 Dir, Adonai, mein Gott und Gott
 meiner Vorfahren, Quelle der
 Schöpfung und aller Seelen.
 Gepriesen seist Du, Adonai, in
 Deiner Hand ist jede lebende
 Seele und aller Menschen.

My God, the soul You have given
 me is pure. You created it, You
 shaped it, You breathed it into
 me, and You protect it within me.
 For as long as my soul is within
 me, I offer thanks to You, Adonai,
 my God and God of my
 ancestors, Source of all Creation,
 Sovereign of all souls. Praised are
 You, Adonai, in whose hand is
 every living soul and the breath of
 humankind.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ בְּיַדְךָ נֶפֶשׁ כָּל חַי וְרוּחַ כָּל בֶּשָׂר אָדָם:
Baruch ata Adonai, b^ejad^echa nefesch kol chaj w^eruach kol b^essar adam.



Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
hanoten lassech^ewi wina
l^ehawin bejn jom uwejn laj^ela.

Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt. Du hast die Fähigkeit geschenkt zwischen Tag und Nacht zu unterscheiden.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַנוֹתֵן לַשָּׁכּוֹי בִּינָה
לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה:

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who has given the mind the ability to distinguish day from night.

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
pokeach iw^erim.

Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt. Du öffnest den Blinden die Augen.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
פוֹקֵחַ עֵוְרִים:

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who opens the eyes of the blind.

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
mal^ebisch arumim.

Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt. Du bekleidest die Nackten.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
מְלַבֵּישׁ עֲרֻמִּים:

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who clothes the naked

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
matir assurim.

Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt. Du befreist die Gefangenen.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
מַתִּיר אֲסוּרִים:

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who frees the captive.

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
sokef k^efufim.

Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt. Du richtest die Gefallenen auf.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
זוֹקֵף כְּפוּפִים:

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who lifts up the fallen.

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
rok'a ha'arez al hamajim.

*Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst
die Welt. Du breitest die Erde über die Wasser
aus.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי',
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
רוֹקַע הָאָרֶץ עַל-הַמַּיִם:

*Praise to You, Adonai our God, Sovereign of
the universe, who stretches the earth over
the waters.*

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
sche'assi li kol zor^eki.

*Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst
die Welt. Du gibst uns alles, was wir brau-
chen.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי',
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁעָשָׂה לִי כָּל צְרָכָי:

*Praise to You, Adonai our God, Sovereign of
the universe, who grants everything we
need.*

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
ham^eschawe rag^elaj ka'ajalot.

*Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst
die Welt. Du machst meine Füße flink wie die
des Hirsches.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי',
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמְשִׁיבָה רַגְלֵי כַּאֲיֵלוֹת:

*Praise to You, Adonai our God, Sovereign of
the universe, who makes my feet as swift as
the feet of a deer.*

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
oser Jissrael big^ewura.

*Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst
die Welt. Du umgürtest Israel mit Stärke.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי',
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אוֹר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה:

*Praise to You, Adonai our God, Sovereign of
the universe, who girds Israel with strength.*

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
oter Jissrael b^etif^eara.

*Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst
die Welt. Du krönst Israel mit Pracht.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי',
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה:

*Praise to You, Adonai our God, Sovereign of
the universe, who crowns Israel
with splendor.*

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
sche'assani b'zal'mo.

*Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst
die Welt. Du hast mich in Deinem Angesicht
geschaffen.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁעָשִׂי בְצַלְמוֹ:

*Praise to You, Adonai our God, Sovereign of
the universe, You created me in Your im-
age.*

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
sche'assani ben / bat chorin.

*Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst
die Welt. Du hast mich frei gemacht.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁעָשִׂי בֵּן / בַּת חוֹרִין:

*Praise to You, Adonai our God, Sovereign of
the universe, who has made me free.*

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
sche'assani Jissrael.

*Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst
die Welt. Du hast mich zum Teil des Volkes
Israel gemacht.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁעָשִׂי יִשְׂרָאֵל:

*Praise to You, Adonai our God, Sovereign of
the universe, who has made me part of the
People of Israel.*

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam, hanoten
laja'ef koach.

*Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst
die Welt. Du hast schenkst den Erschöpften
Kraft.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַנוֹתֵן לַיָּעֹף כֹּחַ:

*Praise to You, Adonai our God, Sovereign of
the universe, who gives strength to the
weary.*

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
hama'awir schena me'ejnaj
ut'numa me'af'apaj.

*Lob sei dir, Adonai, unser Gott, Du regierst
die Welt. Du hast entfernst den Schlaf von
meinen Augen und den Schlummer von mei-
nen Lidern.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמְעַבִּיר שְׁנָה מֵעֵינַי
וְתַנּוּמָה מֵעַפְעָפַי:

*Praise to You, Adonai our God, Sovereign of
the universe, who takes the sleep from my
eyes and the slumber from my eyelids.*

J^{hi} rason mil^efanecha
 Adonai Elohejnu
 w^eElohej awotejnu w^eimotejnu,
 sch^etar^egilejnu b^etoratecha.
 W^edab^ekejnu b^emiz^ewotecha.
 W^eal tewi'enu lo lidej chet.
 W^elo lidej awera.
 W^elo lidej nissajon.
 W^elo lidej wisajon.
 W^eal tasch^elet banu jezer hara.
 W^ehar^echikejnu me'adam ra
 umechawer ra.
 W^edab^ekejnu b^ejezer hatow
 uw^ema'assim towim.
 W^echof et jizrejnu
 l^ehisch^eta'abed lach.
 Ut^enejnu hajom uw^echol jom
 l^echen ul^echessed ul^erachamim
 b^eejnecha uw^eejnej chol ro'enu.
 W^etig^em^elejnu chassadim towim.
 Baruch ata, Adonai,
 gomel chassadim towim
 l^eamo Jisrael.

Adonai, unser Gott und Gott
 unserer Vorfahren, hilf uns,
 gemäß deiner Lehre zu leben und
 an Deinen Geboten festzuhalten.
 Lass uns nicht in der Macht der
 Sünde oder des Fehlverhaltens,
 der Versuchung oder der Schande

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
 יי אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ
 שְׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ.
 וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.
 וְאַל תְּבִיאֵנוּ לֹא לַיָּדַי חֵטָא.
 וְלֹא לַיָּדַי עֲבָרָה וְעוֹן.
 וְלֹא לַיָּדַי נִסְיוֹן.
 וְלֹא לַיָּדַי בְּזִיוֹן.
 וְאַל-תִּשְׁלַט בָּנוּ יֵצֵר הָרָע.
 וְהִרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע
 וּמִחֵבֵר רָע.
 וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֵר הַטּוֹב
 וּבְמַעֲשֵׂים טוֹבִים.
 וְכַף אֶת יִצְרָנוּ
 לְהִשְׁתַּעֲבֹד לָךְ.
 וְתַנְּנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם
 לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
 בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינַי כָּל רוֹאֵינוּ.
 וְתִגְמַלְנוּ חֲסָדִים טוֹבִים.
 בְּרוּךְ אַתָּה יי
 גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים.
 לַעֲמוֹ יִשְׂרָאֵל:

Adonai our God and God of our
 ancestors, help us to live
 according to Your teaching and to
 hold fast to Your commands. Let
 us not come into the power of sin
 or wrong-doing, temptation or
 disgrace. Let no evil within us

verfallen. Lass kein Übel in uns
uns kontrollieren und halte uns
fern von schlechten Menschen
und schlechter Gesellschaft. Hilf
uns, am Guten in uns und an
guten Taten festzuhalten und
beuge unseren Willen und unsere
Wünsche, auf dass wir Dir
dienen. Gewähre uns heute und
jeden Tag Gnade, Güte und
Barmherzigkeit in Deinen Augen
und der Augen aller, die uns
sehen, und gewähre uns Deine
Liebe und Güte.

Gepriesen seist du Adonai, Du
gewährst Deinem Volk Israel
Liebe und Güte.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Baruch ata Adonai, b^ejad^echa nefesch kol chaj w^eruach kol b^essar adam.

Möge es Dein Wille, Adonai,
unser Gott, dass jeder und jede
die Wahrheit der Wahrheiten
erkennt: Wir sind weder wegen
der Zwietracht noch des Kampfes,
weder wegen des Hasses noch
des Neides, weder wegen der
Rivalität noch der Konfrontation
auf diese Welt gekommen. Wir
sind allein auf diese Welt

control us, and keep us far from
bad people and bad company.

Help us hold fast to the good
within us and to good deeds, and
bend our will and our desires to
serve You. Give us today, and
every day, grace, kindness and
mercy in Your sight and in the
sight of all who regard us, and
grant us Your love and kindness.

Blessed are You Adonai, who
grants love and kindness to Your
people Israel.

May it be your will, Adonai, our
God, that everyone may
recognize the truth of truths: We
have not come into this world
neither for discord nor struggle,
neither for hatred nor envy,
neither for rivalry nor
confrontation. We have come into
this world only to know You and
understand You.

gekommen, um Dich zu kennen
 und Dich zu verstehen.
 Möge Deine Pracht unser Herz
 und unsere Seele durchdringen,
 auf dass wir Deine göttliche
 Gegenwart offenbaren, Deine
 Existenz in dieser Welt bestätigen
 und allen Deine unendliche Kraft
 und die Pracht deiner Herrschaft
 bekannt machen können.

May your splendor penetrate our
 heart and soul so that may can
 reveal Your divine Presence,
 confirm Your existence in this
 world and make Your infinite
 power and the splendor of Your
 sovereignty known to all.



Loblieder	פְּסוּקֵי דְזִמְרָה	Songs of Praise
------------------	----------------------------	------------------------

Baruch sche'amar w^ehaja ha'olam.
 Baruch hu.
 Baruch osse w^ereschit.
 Baruch omer w^eosse.
 Baruch goser um^ekajem.
 Baruch m^erachem al ha'arez.
 Baruch m^erachem al hab^erijot.
 Baruch m^eschalem sachar tow
 lire'aw.
 Baruch chaj la'ad w^ekajam
 lanezach.
 Baruch pode umazil.
 Baruch sch^emo.
 Baruch ata, Adonai,
 Elohejnu melech haolam.

בְּרוּךְ שְׂאֵמַר וְהָיָה הָעוֹלָם.
 בְּרוּךְ הוּא.
 בְּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית.
 בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה.
 בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם.
 בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ.
 בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת.
 בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב
 לִירְאָיו.
 בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיָּם
 לְנֶצַח.
 בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל.
 בְּרוּךְ שְׁמוֹ:
 בְּרוּךְ אַתָּה יי
 אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.

HaEl, haAw harachaman
 ham°hulal b°fi amo.
 M°schubach um°fo°ar bil°schon
 chassidaw wa°awadaw.
 Uw°schirej David aw°decha.
 N°halel°cha Adonai Elohejnu
 bisch°wachot uwis°mirot.
 Un°gadel°cha un°schabechacha
 un°fa°er°cha, w°nas°kir schim°cha
 mal°kejnu Elohejnu.
 Jachid chej ha°olamim.
 Melech m°schubach um°fo°ar
 adej ad sch°mo hagadol.
 Baruch ata, Adonai,
 melech m°hulal batisch°bachot.

Gelobt seist Du, Dein Wort hat die
 Welt erschaffen. Gelobt seist Du,
 Gelobt sei die Quelle der
 Schöpfung, deren Worte erfüllt und
 deren Weisungen ausgeführt
 werden.

Gelobt sei Deine Barmherzigkeit,
 Deine Güte erstreckt sich über die
 ganze Erde und Deine Fürorge über
 alle Geschöpfe.

Gelobt sei Deine Gerechtigkeit, Du
 bist die Hoffnung Deiner treuen
 Kinder, die lebendige Gottheit, Du
 befreist und rettest, gelobt sei Dein
 Name.

הַאֵל, הָאָב הַרַחֲמָן
 הַמְהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ.
 מְשֻׁבַח וּמְפָאָר בְּלִשׁוֹן
 חַסִּידָיו וְעַבְדָּיו.
 וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ.
 נְהַלֵּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת.
 וְנַגְדֵּלְךָ וְנִשְׁבַּחְךָ
 וְנִפְאָרְךָ, וְנִזְכִּיר שִׁמְךָ
 מַלְכֵנוּ אֱלֹהֵינוּ.
 יְחִיד חַי הַעוֹלָמִים.
 מֶלֶךְ מְשֻׁבַח וּמְפָאָר
 עַדִּי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
 מֶלֶךְ מְהַלֵּל בַּתְּשֻׁבּוֹת:

Praise to You, Your word
 created the world Praise to you,
 praised be the source of
 creation, whose words are
 fulfilled and whose commands
 are carried out.

Praise to Your mercy, Your
 kindness extends to the whole
 earth and Your care to all
 creatures.

Praise be to Your righteousness,
 You are the hope of Your
 faithful children, the living God,
 You free and save, praised be
 Your name.

Gelobt seist Du für immer, unser
 Gott, Du herrscht über die Welt,
 Du bist die Quelle der
 Barmherzigkeit. Dir gebührt das
 Lob Deines Volkes. Dich
 verherrlichen alle aufrichtigen
 Herzen. Wir feiern die Pracht
 Deines Namens und verkünden
 Deine Herrschaft. Wir preisen
 Dich, Du Quelle der Schöpfung.
 Wir bitten Dich um die Gnade, Dir
 aufrichtig dienen zu können und
 unser Dienst von Dir angenommen
 werde.

Gelobt seist Du, Du regierst und
 Dir gebührt aller Lob.

Praise to You forever, our God,
 You rule the world, You are the
 source of mercy. You deserve
 the praise of Your people. All
 sincere hearts glorify You.
 We celebrate the splendor of
 Your name and proclaim Your
 rule. We praise you, Source of
 creation. We ask You for the
 grace to be able to serve you
 sincerely and may our service
 be acceptable to you.
 You are praised, You rule and to
 You all praise is due.

Hal^eluja,

hal^elu el b^ekod^escho
 hal^eluhu bir^eki'a uso.
 Hal^eluhu wig^ewurotaw
 hal^eluhu k^erow gud^elo.
 Hal^eluhu b^etek'a schofar
 hal^eluhu b^enewel w^echinor.
 Hal^eluhu w^etof umachol
 hal^eluhu b^eminim w^eugaw.
 Hal^eluhu w^ezil^ez^elej schama
 hal^eluhu b^ezil^ez^elej t^eru'a.
 Kol han^eschama t^ehalel Jah.
 Hal^eluja.

הַלְלוּיָהּ
 הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ
 הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֲזוֹ:
 הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו
 הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ:
 הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר
 הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר:
 הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחּוֹל
 הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעוּגָב:
 הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ
 הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:
 כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ
 הַלְלוּיָהּ:

Hallelujah! Lobt Jah! Lobt Gott in seinem Heiligtum, lobt ihn an der Himmelswölbung seiner Macht! Lobt ihn wegen seiner machtvollen Taten, lobt ihn wegen seiner großen Majestät! Lobt ihn mit Hörnerschall, lobt ihn mit Harfe und Leier! Lobt ihn mit Handtrommel und Tanz, lobt ihn mit Saitenspiel und Flöten! Lobt ihn mit klingenden Becken, lobt ihn mit lärmenden Becken! Alle, die ihr Atem zum Leben habt, lobt Jah! Hallelujah! Lobt Jah!

Praise Yah! Praise God in his sanctuary; praise him in his mighty firmament! Praise him for his mighty deeds; praise him according to his surpassing greatness! Praise him with trumpet sound; praise him with lute and harp! Praise him with tambourine and dance; praise him with strings and pipe. Praise him with clanging cymbals; praise him with loud clashing cymbals! Let everything that breathes praise Yah! Praise Yah!

Nisch^emat kol chaj t^ewarech
 et schim^echa Adonai Elohejnu.
 W^eru'ach kol bassar
 t^efa'er ut^eromem ut^eromem
 sich^er^echa mal^ekejnu tamid.
 Min ha'olam w^ead ha'olam ata El.
 Umibal^eadecha ejn lanu
 melech go'el umoschi'a.
 Pode umazil um^efar^eness
 um^erachem b^echol et
 zara wezuka.
 Ejn lanu melech oser
 w^essomech ela ata.
 Elohej harischonim
 w^eha'acharonim.
 Eloha kol b^erijot.
 Adon kol toladot.
 Ham^ehulal b^erow hatisch^ebachot.
 Ham^enaheg olamo b^echessed
 uw^erijotaw b^erachamim.
 WAdonai lo janum w^elo jischan

נְשַׁמַּת כָּל חַי תִּבְרַךְ
 אֶת שְׁמֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
 וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר
 תִּפְאֵר וּתְרוֹמֵם
 זְכוֹרְךָ מִלִּפְנֵי תָמִיד:
 מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אַתָּה אֵל.
 וּמִבְּלִעְדֶיךָ אֵין לָנוּ
 מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ.
 פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמַפְרִיֵם
 וּמְרַחֵם בְּכֹל עֵת
 צָרָה וְצוּקָה.
 אֵין לָנוּ מֶלֶךְ עוֹזֵר
 וְסוֹמֵךְ אֱלֹהֵי אַתָּה:
 אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים
 וְהָאַחֲרוֹנִים.
 אֱלֹהֵי כָּל בְּרִיּוֹת.
 אֲדוֹן כָּל תּוֹלְדוֹת.
 הַמְהַלֵּל בְּרֹב הַתְּשַׁבְּחוֹת.
 הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד
 וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים:
 וַיִּי לֹא יָנוּס וְלֹא יִישָׁן.

ham^eorer j^eschenim.
 W^ehamekiz nir^edamim.
 W^ehamessiach il^emim.
 W^ehamatir assurim.
 W^ehassomech nof^elim.
 W^ehasokef k^efufim.
 L^echa l^ewad^echa
 anachnu modim lach.

הַמְעוֹרֵר יְשָׁנִים.
 וְהַמְקִיץ נִרְדָּמִים.
 וְהַמְשִׁיחַ אֱלֹמִים.
 וְהַמְתִּיר אֲסוּרִים.
 וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים.
 וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים.
 לָךְ לְבַדְּךָ
 אֲנַחְנוּ מוֹדִים:

Möge jede lebende Seele Deinen
 Namen loben, Adonai, unser
 Gott, und möge der Atem aller
 Geschöpfe Dir für immer verherr-
 lichen. Von Ewigkeit zu Ewigkeit
 bist du Gott. Vor Dir erhebt sich
 ein Konzert des Lobes, das in der
 ganzen Menschheit erklingt, vor
 Dir, Du schläfst und schlummerst
 und Deine Vorsehung lenkt das
 Universum. Du schenkst den
 Stummen ihre Stimme, befreist
 die Gefangenen, und stützt dieje-
 nigen, die gefallen sind.
 Dir allein gebührt unser Lob.

May every living soul praise Your
 name, Adonai, our God, and may
 the breath of all creatures glorify
 You forever. You are God from
 eternity to eternity. A concert of
 praise rises in before You, which
 is resounds in all of humanity, be-
 fore You who does not sleep nor
 slumber, and Your providence
 guides the universe. You give the
 mute their voice, free the bound,
 and support those who have
 fallen.
 Our praise is due to You alone.

HaEl b^eta'azumot usecha.
 Hagadol bich^ewod sch^emecha.
 Hagibor lan^ezach
 w^ehanora b^enor^eotecha.
 HaMelech hajoschew
 al kisse ram w^enissa.

הָאֵל בְּתַעֲצוּמוֹת עֹזְךָ.
 הַגָּדוֹל בְּכְבוֹד שְׁמֶךָ.
 הַגִּבּוֹר לְנֹצֵחַ
 וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ:
 הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב
 עַל כִּסֵּא רָם וְנִשְׂא:

Schochen ad marom

w^ekadosch sch^emo

w^echatuw ran^enu

zadikim bAdonai.

Laj^escharim nawa t^ehila.

.תִּתְרוֹמֵם

tit^eromam

תִּתְבָּרַךְ

tit^ebarach

:תִּתְקַדֵּשׁ

tit^ekadasch

תִּתְהַלַּל

tit^ehalal

יְשָׁרִים

j^escharim

צְדִיקִים

zadikim

חֲסִידִים

chassidim

קְדוּשִׁים

k^edoschim

שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם

וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ.

וְכָתוּב רִנְנוּ

צְדִיקִים בְּיְיָ.

לְיִשְׂרָאֵל נְאֻה תְהִלָּה:

בְּפִי

b^efi

וּבְדַבְּרֵי

w^ediw^erej

וּבְלִשׁוֹן

uwil^eschon

וּבְקֶרֶב

uw^ekerew

Du, mächtiger, herrlicher und ehrfurchtgebietender Gott, sitzt auf Deinem himmlischen Thron und seist erhöht durch die Mänder der Weisen, gesegnet durch die Worte der Gerechten, geheiligt durch die Zungen der Frommen und gelobt durch die Versammlung der Heiligen.

You, mighty, glorious and awesome God, sit on Your heavenly throne and may you be exalted by the mouths of the wise, blessed by the words of the righteous, sanctified by the tongues of the pious and praised by the assembly of the saints.

Jisch^etabach

schim^echa la'ad mal^ekejnu.

HaEl hamelech

hagadol w^ehakadosch

baschamajim uwa'arez.

Ki l^echa na'e Adonai Elohejnu

יִשְׁתַּבַּח

שְׁמֶךָ לְעַד מְלַכְנוּ.

הָאֵל הַמֶּלֶךְ

הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ

בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.

כִּי לְךָ נְאֻה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

wElohej awotejnu w'imotejnu
schir usch^ewacha halel w^esim^era.

Os umem^eschala.

Nezach g^edula ug^ewura.

T^ehila w^etif^eeret.

K^eduscha umal^echut.

B^erachot w^ehoda'ot

meata w^ead olam.

Baruch ata Adonai,

El melech gadol batisch^ebachot

El hahoda'ot. Adon hanif^ela'ot.

Habocheh b^eschirej sim^era.

Melech El chej ha'olamim.

Möge Dein Name für die Ewigkeit
gepriesen werden, unser Gott. Dir

gebührt Lied und Lob, Ehre und

Ruhm von nun an bis in alle

Ewigkeit. Gepriesen seist Du für

immer, Du wirst erhoben durch

Lob und Dank, schaffst Wunder

und bist die Quelle des Univer-

sums.

יְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ
שִׁיר וְשִׁבְחָה. הַלֵּל וְזִמְרָה.

עוֹז וּמִמְשָׁלָה.

נִצַּח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה.

תְּהִלָּה וְתִפְאֵרֶת.

קְדוּשָׁה וּמַלְכוּת:

בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת

מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ

אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת

אֵל הַהוֹדָאוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת.

הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה.

מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים:

May Your name be praised for all

eternity, our God. To You song

and praise, honor and glory are

due from now and forever. You

are praised and exalted by praise

and thanks, You work wonders

and are the source of the uni-

verse.



Bar^echu et Adonai ham^eworach.
Baruch Adonai ham^eworach
l^eolam wa'ed.

Lobt Adonai, Gott gebührt Lob!

*Gelobt sei Adonai, Gott gebührt jetzt und für
immer Lob!*

בְּרָכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.
בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ
לְעוֹלָם וָעֶד.

Praise Adonai to whom praise is due forever!

*Praised be Adonai to whom praise is due,
now and forever!*



Baruch ata Adonai,
Elohejnu melech ha'olam,
jozer or uwore choschech.
Osse schalom uwore et hakol.
Hame'ir la'arez w^eladarim
alejha b^erachamim.
Uw^etuwo m^echadesch b^echol jom
tamid ma'asse w^ereschit.
HaMelech ham^eromam
l^ewado me'as.
Ham^eschubach w^eham^efo'ar
w^ehamit^enasse mimot olam.
Elohej olam, b^erachamecha
harabim rachem alejnu.
Adon usejnu. Zur miss^egabejnu.
Magen jisch^eejnu miss^egaw
ba'adejnu. Ejn k^eer^ekecha.
W^eejn sulatecha.
Efess bil^etecha umi dome lach.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ.
עוֹשֵׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכּוֹל:
הַמְאִיר לְאָרֶץ וּלְדָרִים
עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים.
וּבְטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם
תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:
הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם
לְבַדּוֹ מְאֹד.
הַמְּשַׁבֵּחַ וְהַמְּפָאֵר
וְהַמְתַּנְשֵׂא מִיְמוֹת עוֹלָם:
אֱלֹהֵי עוֹלָם. בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ.
אֲדוֹן עֲזֹנוּ. צוּר מְשַׁגְּבֵנוּ.
מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ. מְשַׁגֵּב
בְּעַדְנוּ: אֵין כְּעֶרְכְּךָ.
וְאֵין זוּלָתְךָ.
אָפֶס בְּלָתְךָ וּמִי דוֹמָה לָךְ.

Gepriesen seist du, Adonai, unser Gott, Du regierst die Welt.

Du formst das Licht und schaffst die Finsternis. Du stiftest Frieden und erschafft alles. Du erleuchtest die Erde und die auf ihr wohnen mit Barmherzigkeit. In Deiner Güte erneuerst Du täglich das Schöpfungswerk. Du herrscht, bist hochehaben, gerühmt, gepriesen und verherrlicht seit jeher. Ewige Gottheit, in Deinem Erbarmen, erbarme Dich unser, Gott unserer Macht, Fels unserer Zuflucht, Schild unseres Heils, unsere starke Festung. Nichts ist Dir zur Seite zu stellen, nichts außer Dir, nichts neben Dir und nichts gleicht Dir.

El Adon al kol hama'assim,
baruch um^eworach b^efi kol n^eschama.
god^elo w^etuwo male olam,
da'at ut^ewuna sow^ewim oto.
hamitga'e al chajot hakodesch,
w^eneh^edar b^echawod al hamer^ekawa.
S^echut umischer lif^enej kiss'o,
chessed w^erachamim lif^enej k^ewodo.
Towim m^eorot schebara Elohejnu,
j^ezaram b^eda'at b^ewina uw^ehasskel.

Praised are You, Adonai, our God, You rule the world.

You form the light and create the darkness. You make peace and create everything. You illumine the earth and those who dwell on it with compassion. In Your kindness You renew the work of creation every day. You reign, You are exalted, praised and glorified from time immemorial. Eternal God, in Your mercy, have mercy on us, God of our might, rock of our refuge, shield of our salvation, our strong fortress. Nothing is by Your side, nothing except You, nothing next to You and nothing can be compared to You.

אל אֲדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים,
בָּרוּךְ וּמְבָרָךְ בְּפִי כָל הַנְּשָׁמָה.
גְּדֹלוֹ וְטוֹבוֹ מְלֵא עוֹלָם,
דַּעַת וְתְבוּנָה סוֹבְבִים אוֹתוֹ.
הַמְתַּגָּאָה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ,
וְנִהְדָּר בְּכְבוֹד עַל הַמְרֻכָּבָה.
זְכוֹת וּמִישׁוֹר לְפָנַי כְּסֹאוֹ,
חֶסֶד וְרַחֲמִים מְלֵא כְבוֹדוֹ.
טוֹבִים מְאֹדוֹת שֶׁבְרָאָם אֶלְחִינוּ
יִצְרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׁבֵּל.

Ko'ach ug^ewura natan bahem,
 lih^ejot mosch^elim b^ekerew tewel.
 M^ele'im siw um^efikim noga,
 na'e siwam b^echol ha'olam.
 S^emechim b^ezetam we^ssassim b^ewo'am,
 ossim b^eejma rason konam.
 P^eer w^echawod not^enim lisch^emo,
 zoholah w^erinah l^esecher mal^echuto.
 Kara laschemesch wajis^erach or,
 Ra'a w^ehitkin zurat hal^ewana.
 Schewach not^enim lo kol z^ewa marom,
 tif^eeret ug^ddula s^erafim w^eofanim
 w^echajot hakodesch.

Alle Geschöpfe sind Gottes Eigentum, Bei allen Lebewesen wird Gott gepriesen. Creaturen aller Welt sind von Gottes Größe und Güte erfüllt. Das Wissen und die Einsicht, sie umgeben Gott. Erhaben ist Gott über die heiligen Wesen, Fürstlich ist die Herrlichkeit Gottes über dem himmlischen Wagen, Gerechtigkeit und Reinheit stehen vor dem göttlichen Thron, Huld und Barmherzigkeit ist vor der Gegenwart Gottes. Ja, gut sind die Lichter, die unser Gott schuf. Kenntnisreich, mit Einsicht und Verstand hat Gott sie gebildet, Legte Kraft und Macht in sie hinein und Machte sie zu Herrschern über die Erde. Nun sind sie mit Glanz erfüllt und strahlen Helligkeit aus. O, wie lieblich ist ihr Glanz in der ganzen Welt! Prächtig, ja fröhlich gehen sie auf, freudig gehen sie unter und Richten in Ehrfurcht den Willen ihres Schöpfers aus. Schönheit und Herrlichkeit bringen sie dem Namen Gottes, Triumph und Gesang der göttlichen Herrschaft. Und Gott rief die Sonne, da erstrahlte das Licht, Vernahm es und schuf dann den Mond. Wahrlich, das ganze Heer des Himmels bringt Gott Lob, Zierde und Größe

כַּח וּגְבוּרָה נָתַן בְּהֵם,
 לַהֲיֹת מוֹשְׁלִים בְּקָרֵב תִּבְּל.
 מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נִגְה,
 נֶאֱדָה זִיוֹם בְּכֹל הָעוֹלָם.
 שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם שְׂשִׁים בְּבוֹאָם,
 עוֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנָם.
 פָּאָר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לְשִׁמוֹ,
 צְהֵלָה וְרִנָּה לְזָכָר מְלֻכוֹתוֹ.
 קָרָא לְשִׁמְשׁ וַיִּזְרַח אוֹר,
 רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה.
 שָׁבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל צָבָא מְרוֹם,
 תִּתְפַּאֲרַת וּגְדָלָה שְׂרָפִים וְאוֹפְנִים
 וְחִיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

God, the Sovereign of all creation, blessed is God by all that draws breath. God's greatness and goodness fill the universe, knowledge and wisdom surround God. Holy is God above all the forces of life, glorious beyond every mystic vision. Purity and integrity stand before God's throne, love and mercy in the presence of God's glory. Splendid are the lights created by our God, fashioned with knowledge, wisdom and reason. Strength and power God set within them to govern in the world. Full of radiance, glowing with light, their beauty transforms the world. They rejoice in their rising, are glad in their setting, fulfilling in awe the will of their maker. Honor and glory they bring to God's name, with joy and exultation acclaim God's rule. God called to the sun and it sent out light. God looked and fashioned the cycle of the moon. All hosts on high sing praise to God. Worlds unseen give God glory and greatness.

bringen die Seraphim, Ophanim und heiligen
Wesen.

L'El baruch n^eimot jit^enu.

L^emelech el chaj w^ekajam

smirot jom^eru

w^etisch^ebachot jasch^emi^eu.

Ki hu l^ewado marom w^ekadosch.

Po^eel g^ewurot osse chadaschot.

Ba^eal mil^echamot. sore^ea z^edakot.

Maz^emi^each j^eschu^eot. Bore r^efu^eot.

Nora t^ehilot. Adon hanif^ela^eot.

Ham^echadesch b^etuwo b^echol jom

tamid ma^easse w^ereschit.

Ka^eamur l^eosse orim g^edolim.

Ki l^eolam chass^edo.

Baruch ata Adonai,

jozer ham^eorot.

Wir danken Ihnen, Adonai, für
diesen neuen Tag, für die
aufgehende Sonne, für den
Wechsel von Tag und Nacht,
Monaten und Jahreszeiten.
Die Schönheit und die Harmonie
Deine Schöpfung offenbaren
Deine Macht und Deine Weisheit.
Erneuere unser Leben, damit auch
wir zu einer Quelle des Lichts
werden.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

Baruch ata Adonai, jozer ham^eorot.

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ.

לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם

זְמִירוֹת יֹאמְרוּ

וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמִיעוּ.

כִּי הוּא לְבָדוּ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ.

פוֹעֵל גְּבוּרוֹת. עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת.

בְּעַל מַלְחָמוֹת. זוֹרֵעַ צְדָקוֹת.

מְצַמֵּיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת.

נוֹרֵא תְהִלּוֹת. אֶדוֹן הַנִּפְלְאוֹת:

הַמְּחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל יוֹם

תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית.

כְּאֶמּוֹר לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדוּלִים.

כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ.

יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

We thank You, Adonai, for this
new day, for the rising sun, for the
alternation of day and night,
months and seasons.

The beauty and harmony of Your
creation reveal your power and
Your wisdom. Renew our life so
that we too may become a source
of light.

Ahawa rabba ahaw^etanu,
 Adonai Elohejnu, chem^ela g^edola
 wit^era chamal^eta alejnu.
 Awinu mal^ekejnu,
 ba'awur awotejnu w^eimotejnu
 schebat^echu w^echa.
 Wat^elam^edem chukej chajim
 ken t^echonejnu ut^elam^edejnu.
 Awinu ha'aw harachaman,
 ham^eracham, rachem alejnu.
 W^eten b^elibejnu l^ehawin
 ul^ehass^ekil lisch^emo'a,
 lil^emod ul^elamed.
 Lisch^emor w^ela'assot ul^ekajem
 et kol diw^erej tal^emud toratecha
 b^eahawa.

W^eha'er ejnejnu b^etoratecha,
 w^edabek libejnu b^emiz^ewotecha,
 w^ejached l^ewawejnu l^eahawa
 ul^ejir^ea et sch^emecha,
 w^elo newosch l^eolam wa'ed.
 Ki w^eschem kod^eschecha hagadol
 w^ehanora batach^enu nagila
 w^eniss^emecha bischu'atecha.

W^ehawi'ejnu l^eschalom
 mear^eb'a kan^efot ha'arez,
 w^etolichejnu kom^emijut l^ear^ezejnu.
 Ki El po'el j^eschu'ot ata.
 Uwanu wachar^eta
 mikol am w^elaschon,

אָהָבָה רַבָּה אַהֲבָתָנוּ,
 יי אֱלֹהֵינוּ. חֲמֵלָה גְדוֹלָה
 וַיִּתְּרָה חֲמֵלֶת עָלֵינוּ:
 אָבִינוּ מִלְּכָנוּ.
 בַּעֲבוּר אַבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ
 שִׁבְטָחוּ בָךְ.
 וְתִלְמָדִם חֲקֵי חַיִּים
 כֵּן תִּחַנְּנוּ וְתִלְמָדְנוּ:
 אָבִינוּ הָאֵב הַרְחֵמֵן.
 הַמְּרַחֵם. רַחֵם עָלֵינוּ.
 וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהִבִּין
 וּלְהַשְׁכִּיל. לְשִׁמְעַ.
 לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד.
 לְשׁוֹמֵר וּלְעֹשֵׂת וּלְקַיֵּם
 אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ
 בְּאֱהָבָה:

וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ.
 וְדַבֵּק לִבְנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.
 וַיַּחַד לְבַבְנוּ לְאֱהָבָה
 וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ.
 וְלֹא נָבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד:
 כִּי בְשֵׁם קְדוּשַׁךְ הַגְּדוֹל
 וְהַנּוֹרָא בְּטַחְנוּ. נִגְיֵלָה
 וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעַתְךָ:

וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם
 מֵאַרְבַּע כְּנַפּוֹת הָאָרֶץ.
 וְתוֹלִיכְנוּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ:
 כִּי אֵל פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת אֶתָּה.
 וּבָנוּ בְּחֵרֶת
 מִכָּל עַם וְלִשׁוֹן.

w^ekeraw^etanu l^eschim^echa hagadol
sela be'emet.

L^ehodot l^echa ul^ejached^echa
b^eahawa.

Baruch ata, Adonai,
habocher b^eamo Jissrael b^eahawa

Wie sehr hast du uns geliebt,
Adonai, unser Gott, und uns mit
Barmherzigkeit in Fülle beschen-
kt! Wegen unserer Vorfahren, de-
ren Vertrauen Dich dazu bewege-
te, ihnen die Gesetze des Lebens
zu lehren, sei uns gnädig und leh-
re auch uns. O Barmherziger, er-
barme Dich unser, indem Du uns
befähigst, zu verstehen und zu er-
kennen, zu beachten, zu lernen
und zu lehren und alles, was in
Deiner Tora ist, liebevoll zu beob-
achten, auszuführen und zu erfül-
len. Erleuchte unsere Augen mit
Deiner Tora, unterweise unseren
Geist mit Deinen Mizwot, vereine
unsere Herzen in Liebe und Ehr-
furcht vor Deinem Namen. Dann
werden wir uns niemals schämen,
niemals zurechtgewiesen werden
und niemals stolpern. Nachdem
wir auf Deine große und ehr-
furchtsvolle Heiligkeit vertraut ha-

וְקִרְבָּתָנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
סֵלָה בְּאֵמֶת:
לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחְדְּךָ
בְּאֵהָבָה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאֵהָבָה:

How deeply You have loved us
Adonai, our God, gracing us with
surpassing compassion! On ac-
count of our forebears whose trust
led You to teach them the laws of
life, be gracious to us, teaching us
as well. O Merciful One, have
mercy on us by making us able to
understand and discern, to heed,
learn, and teach, and, lovingly, to
observe, perform, and fulfill all
that is in Your Torah. Enlighten
our eyes with Your Torah, focus
our minds on Your mitzvot, unite
our hearts in love and reverence
for Your Name. Then we will ne-
ver feel shame, never deserve re-
buke, and never stumble. Having
trusted in Your great and aweso-
me holiness, we shall celebrate
Your salvation with joy. Gather us
in peace from the four corners of
the earth and lead us upright to
our land. For You, O God, work

ben, werden wir Deine Erlösung mit Freude feiern. Sammle uns in Frieden aus allen Ecken der Erde und führe uns aufrecht in unser Land. Denn Du, o Gott, wirkst Wunder. Du hast uns erwählt. Wahrlich, Du hast uns Deinem großen Namen nahe gebracht, damit wir Dich anerkennen und Dich zu unserem Liebsten erklären.

Gepriesen sei Du, Adonai, Du erwählst Dein Volk Israel in Liebe.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

Baruch ata Adonai, habocher amo Jissrael b'ahawa



שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

Sch^ema Jissrael, Adonai Elohejnu, Adonai Echad!

Höre Israel! Adonai ist unser Gott,
Adonai ist eins!

Hear, O Israel! Adonai is our God,
Adonai is One!

baruch schem kewod malchuto
le'olam wa'ed

*Celobt sei Gottes ruhmreiche Herrschaft
von nun an bis in Ewigkeit*

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד:

*Blessed is God's glorious majesty
forever and ever.*

W^eahawta et Adonai Elohejcha
 b^echol l^ewaw^echa
 uw^echol nafsch^echa
 uw^echol m^e'odecha.
 W^ehaju had^ewarim ha'ele
 ascher anochi mezaw^echa hajom
 al l^ewawecha.
 W^eschinantam l^ewanejcha
 w^edibarta bam,
 b^eschiw^tcha b^ewejt^echa,
 uw^elecht^tcha waderech,
 uw^eschochb^echa uw^ekumecha.
 Uk^eschartam l^eot al jadecha
 w^ehaju l^eotafot ben ejnecha.
 Uch^etawtam
 al m^esusot bejt^echa uwischarecha.

Liebe Adonai, Gott für dich, mit
 Herz und Verstand, mit ganzer
 Seele und mit aller Kraft.

Die Worte, die ich dir heute ge-
 biete, sollen dir am Herzen lie-
 gen. So schärfe sie deinen Kin-
 dern ein und sprich davon, ob du
 nun zu Hause oder unterwegs
 bist, wenn du dich hinlegst und
 wenn du aufstehst. Du sollst sie
 dir zum Zeichen auf deine Hand
 binden, und sie sollen dir ein
 Schmuckstück zwischen deinen
 Augen sein. Schreibe sie auf die

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 בְּכָל-לִבְבְּךָ
 וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
 וּבְכָל-מְאֹדְךָ:
 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם
 עַל-לִבְבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבְנֵיךָ
 וּדְבַרְתָּ בָּם
 בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
 וּבְלִקְחְךָ בַּדֶּרֶךְ
 וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:
 וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ
 וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
 וְכַתַּבְתָּם
 עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

Love Adonai, your God, with all
 your heart, with all your soul and
 with all your might.

These words that I command you
 today shall be upon your heart.
 Repeat them to your children, and
 speak of them when you sit in
 your home and when you walk in
 the street, when you lie down and
 when you rise up. Bind them for a
 sign upon your hand and let them
 be as reminders between your
 eyes. Write them on the doorposts
 of your house and at your gates.

Türpfosten deines Hauses und auf
deine Tore.

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם
לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:
וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפַּתְּ דַּגְנְךָ וְתִירְשֶׁךָ
וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ וְאֶכְלֹתָ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְּׁמְרוּ
לְכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם
וְלֹא-יִהְיֶה מִטֶּר וְהִיאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאֶבַדְתֶּם מְהֵרָה
מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לְכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהֵי
עַל-לִבְבְּכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אִתְּם לְאוֹת עַל-יַדְכֶם וְהָיוּ
לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וּלְמַדְתֶּם אִתְּם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם
עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל
הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְהֵם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם
עַל-הָאָרֶץ:

Wenn ihr auf meine Gebote hört,
die ich euch heute auftrage –
Adonai, eure Gottheit, zu lieben,
für sie zu arbeiten, mit Herz und
Verstand, mit jedem Atemzug –,
dann werde ich eurem Land
Regen zur rechten Zeit geben:
den Früh- und den Spätregen. Du
wirst Getreide, Most und Öl
ernten. Ich werde für deine
Rinder das Gras auf deinem Feld
gedeihen lassen, so dass du dich
satt essen kannst. Hütet euch
davor, euer Herz und euren

If you will only heed every
commandment that I am
commanding you today – loving
Adonai your God, and serving
with all your heart and with all
your soul – I will give the rain for
your land in its season, the early
rain and the later rain, and you
will gather in your grain, your
wine, and your oil; and I will give
grass in your fields for your
livestock, and you will eat your
fill. Take care, or you will be
seduced into turning away,

Verstand verleiten zu lassen, so dass ihr auf Abwege geratet, indem ihr für andere Gottheiten arbeitet und vor ihnen auf die Knie geht. Dann allerdings wird Adonais Zorn über euch entbrennen. Er wird den Himmel verschließen, so dass der Regen nicht mehr zur Erde fällt und sie keinen Ertrag mehr bringt. Schließlich werdet ihr sehr bald aus dem guten Land verschwinden, das Adonai euch übergibt. Nehmt euch meine Worte, die ich an euch richte, zu Herzen. Lasst euch von ihnen prägen. Bindet sie zum Zeichen auf eure Hand, sie sollen ein Schmuckstück zwischen euren Augen sein. Bringt meine Worte euren Kindern bei, indem du davon sprichst, ob du nun zu Hause oder unterwegs bist, ob du dich hinlegst oder aufstehst. Schreibe diese Worte auf die Türpfosten deines Hauses und auf deine Tore. Dann werden du und deine Nachkommen lange auf dem Boden leben, von dem Adonai euren Vorfahren geschworen hat, ihnen den für so lange zu übergeben, wie sich der Himmel über der Erde wölbt.

 serving other gods and worshipping them, for then the anger of Adonai will be kindled against you and Adonai will shut up the heavens, so that there will be no rain and the land will yield no fruit; then you will perish quickly off the good land that Adonai is giving you.

You shall put these words of mine in your heart and soul, and you shall bind them as a sign on your hand, and fix them as an emblem on your forehead. Teach them to your children, talking about them when you are at home and when you are away, when you lie down and when you rise. Write them on the doorposts of your house and on your gates, so that your days and the days of your children may be multiplied in the land that Adonai swore to your ancestors to give them, as long as the heavens are above the earth.

Wajomer Adonai el-Mosche
 lemor: daber el-bnej Jissrael
 w^eamarta lahem, w^eassu lahem
 zizit al kanfej wig^edehem
 l^edorotam. W^enatnu al zizit
 hakanaf ptil t^echelet. W^ehaja
 lachem l^ezizit, ur^eitem oto
 us^echartem et kol mizwot Adonai
 wa^eassitem otam. w^elo taturu
 acharej l^ewaw^echem w^eacharej
 ejnechem, ascher atem sonim
 acharejhem.

L^ema'an tisk^eru wa'assitem
 et kol mizwotai, wih^ejitem
 k^edoschim l^eElohejchem;
 ani Adonai Elohejchem, ascher
 hozeti etchem m^eerez mizrajim
 lih^ejot lachem l^eElohim;
 ani Adonai Elohejchem.

Adonai sagte zu Mose: »Rede zu
 den Nachkommen Israels und
 sage ihnen, dass alle kommenden
 Generationen sich Fäden an die
 Säume ihrer Kleidung machen
 sollen und zu den Fäden an den
 Säumen einen purpurnen Faden.
 Diese Schaufäden haben für euch
 folgende Funktion: Wenn ihr auf
 sie schaut, sollt ihr euch aller Ge-
 bote Adonais erinnern und sie be-

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם
 צִיצִית עַל-פְּנֵי בְּגָדֵיהֶם
 לְדֹרֹתָם וּנְתַנּוּ עַל-צִיצִית
 הַכַּנָּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה
 לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
 וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה
 וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתּוּרוּ
 אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי
 עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אִתְּם זָנִים
 אַחֲרֵיהֶם:

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם
 אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם
 קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
 הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Adonai said to Moses: Speak to
 the children of Israel, and tell
 them to make fringes on the cor-
 ners of their garments throughout
 their generations and to put a blue
 cord on the fringe at each corner.
 You have the fringe so that, when
 you see it, you will remember all
 the commandments of Adonai
 and do them, and not follow the
 lust of your own heart and your

folgen, und nicht Erkundungen anstellen, die euren Herzen und euren Blicken folgen und dann hinter etwas anderem her fremdgehen, damit ihr so alle Gebote erinnert und befolgt. Ihr sollt eurem Gott unterstehen: Ich bin Adonai, euch Gott, weil ich euch aus dem Land Ägypten herausgeführt habe, um Gott für euch zu sein. Ich bin Adonai, euch Gott.«

own eyes. So you shall remember and do all my commandments, and you shall be holy to your God. I am Adonai your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am Adonai your God.

Emet w^ejaziw w^enachon
w^ekajam w^etow hadawar hase
alejnu l^eolam wa'ed.
Emet, sche'ata hu
Adonai Elohejnu
wElohej awotejnu w^eimotejnu,
joz^erejnu zur j^eschu'atejnu,
podejnu umazilejnu
me'olam sch^emecha.
Ejn elohim sulatecha.
Emet, ata hu rischon
w^eata hu acharon,
umibal^eadecha ejn lanu
melech go'el umoschi'a.
Mimiz^erajim g^eal^etanu
Adonai Elohejnu,
umibejt awadim p^editanu.
W^ejam suf bak^eata,

אֱמֶת וַיִּצִיב וְנִכּוֹן
וְקִים וְטוֹב הַדְּבָר הַזֶּה
עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:
אֱמֶת. שְׁאֵתָה הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ.
יּוֹצְרֵנוּ צוֹר יִשׁוּעֵתָנוּ.
פוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ
מֵעוֹלָם שָׁמַךְ.
אֵין אֱלֹהִים זוּלָתְךָ:
אֱמֶת. אֵתָה הוּא רֵאשׁוֹן
וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן.
וּמִבְּלָעָדֶיךָ אֵין לָנוּ
מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ:
מִמִּצְרַיִם גְּאֻלָּתָנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
וּמִבֵּית עַבְדִּים פְּדִיתָנוּ.
וַיִּם סוּף בְּקַעְתָּ.

wididim he'ewarteta,
 al sot schib^echu ahuwim
 w^erom^emu El,
 w^enat^enu j^edidim s^emirot
 schirot w^etisch^ebachot,
 b^erachot w^ehoda'ot
 l^emelech El chaj w^ekajam.
 Mosche uMir^ejam w^echol Jissrael
 l^echa anu schira b^essim^echa raba,
 w^eameru chulam:

Wahrlich, Adonai, unser Gott, Du bist die Quelle aller Erlösung. Mit Deiner Hilfe haben wir unsere Freiheit erreicht und immer wiedererlangt und diejenigen überlebt, die uns vernichten wollten. Darum müssen wir wiederum zur Befreiung aller Unterdrückten beitragen, damit alle in Freiheit leben können, wie unsere Vorfahren, die, befreit von der Sklaverei, Dir dankten und in ihrer Freude sangen: „Nichts gleicht Dir!“.

וִידִידִים הֶעָבְרָתָ.
 עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים
 וְרוֹמְמוּ אֵל.
 וְנָתַנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת
 שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת.
 בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
 לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם:
 מֹשֶׁה וּמִרְיָם וְכָל יִשְׂרָאֵל
 יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה
 רַבָּה. וַאֲמָרוּ כָלֵם:

It is true, Adonai, our God, You are the source of all salvation.

With Your help, we have achieved and always regained our freedom and survived those who wanted to destroy us. That is why we have to contribute to the liberation of all oppressed so that everyone can live in freedom, as our ancestors, who, freed from slavery, thanked you and sang in their joy: "Nothing is like You!".



Mi chamocha ba'elim Adonai?
 Mi kamocho ne^edar bakodesch,
 nora t^ehilot osse fele?

מִי כַמֹּכָה בְּאֵלִים יי,
 מִי כַמֹּכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ,
 נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְלֵא.

Schira chadascha schib^echu g^eulim
l^eschim^echa al s^efat hajam,
jachad kulam hodu w^ehim^elichu
w^eam^eru:
Adonai jim^eloch l^eolam wa'ed.

Zur Jissrael,
kuma b^eeserat Jissrael,
uf^ede chin^eumecha J^ehuda w^eJissrael,
Go'alejnu Adonai z^ewa'ot schemo
k^edosch Jissrael.
Baruch ata, Adonai, ga'al Jissrael.

Wer gleicht Dir unter den Göttern, die
man anbetet, Gott? Wer ist so mächtig
und so heilig?

Wer ist wie Du voller
ehrfurchtgebietender Pracht und wer
vollbringt Wundertaten wie Du?

Mit einem neuen Lied am Ufer des
Meeres sangen die Erlösten Dein Lob.

Im Einklang dankten sie alle. Sie
erkannten Deine Souveränität an und
sagten: „Adonai wird für immer
regieren!“

Fels Israels, erhebe Dich zur Hilfe
Israels und erlöse Juda und Israel, wie
Du es versprochen hast. Unsere
Erlösung, Adonai mächtig über Heere,
ist Dein Name.
Gepriesen seist du, Adonai, Du Israel
erlöst.

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְאוּלִים
לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם.
יַחַד כָּלֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ
וְאָמְרוּ:
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
צוּר יִשְׂרָאֵל.

קוּמָה בְּעֹרַת יִשְׂרָאֵל.
וּפְדֵה כְּנָאֲמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל.
גְּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גְּאֹל יִשְׂרָאֵל:

Who is like You, O God, among
the gods that are worshipped?
Who is like You, majestic in
holiness, awesome in splendor,
working wonders?

With a new song at the shore of
the Sea, the redeemed sang Your
praise. In unison they all offered
thanks. Acknowledging Your
Sovereignty, they said: “Adonai
will reign forever!”

Rock of Israel, rise in support of
Israel and redeem Judah and Israel
as You promised. Our Redeemer,
Adonai Tz'vaot is Your Name.
Blessed are You, Adonai, for
redeeming Israel.

**Adonai s'fataj tif'tach
ufi jagid t'hilatecha.**

*Adonai, öffne meine Lippen,
damit mein Mund Dein Lob verkünde.*

**אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.**

*Adonai, open up my lips,
that my mouth may declare Your praise.*

Baruch ata Adonai, Elohejnu
weElohej awotejnu w'imotejnu;
Elohej Awraham, Elohej Jizchak,
w'Elohej Ja'akow, Elohej Sarah,
Elohej Riw'ka, Elohej Rachel
w'Elohej Le'a.
HaEl hagadol, hagibor, w'hanora,
El Eljon, gomel chassadim towim,
kone hakol, w'socher chass'dej
awot w'imahot, umewi g'ula
l'amo Jissrael, l'ma'an sch'mo
b'ahawa.
Melech oser umoschia umagen.
Baruch ata Adonai,
magen Awraham ufoked Sarah.

**בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵנוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק,
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה,
אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי רָחֵל
וְאֱלֹהֵי לֵאָה.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,
אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים,
וְקוֹנֵה הַכֶּלֶל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי
אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת, וּמְבִיא גְאוּלָּה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה.
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
בְּרוּךְ אַתָּה יי,
מַגֵּן אַבְרָהָם וּפְקֹד שָׂרָה:**

Gepriesen seist du, Adonai, unser
Gott und Gott unserer Väter und
Mütter, Gott Abrahams, Gott
Isaaks und Gott Jaakows, Gott
Sarahs, Gott Rebekkas, Gott
Rachels und Gott Leas. Du bist
groß und mächtig. Dir gebührt
unsere Ehrfurcht. Du bist über

Blessed are You, Adonai our God,
God of our fathers and mothers,
God of Abraham, God of Isaac,
and God of Jacob, God of Sarah,
God of Rebecca, God of Rachel,
and God of Leah, the great,
mighty and awesome God,
transcendent God who bestows

alles erhaben. Du vollbringst Wohltaten. Alles hältst du in Deiner Hand. Du erinnerst Dich an die Frömmigkeit unserer Vorfahren und bringst deshalb liebevoll ihren Kindeskindern Erlösung um Deines Namens willen. Du regierst und hilfst, du bist Rettung und Schutzschild. Gepriesen seist Du, Adonai, unser Gott, Du schützt Abraham und gedenkst Sarahs.

lovingkindness, creates everything out of love, remembers the love of our fathers and mothers, and brings redemption to their children's children for the sake of the Divine Name. Sovereign, Deliverer, Helper and Shield, Blessed are You, Adonai, You shield Abraham and remember Sarah.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִגֵּן אַבְרָהָם וּפְקֹד שָׂרָה:

Baruch ata Adonai, magen Awraham ufoked Sarah.

Ata gibor l°olam Adonai,
 m°chaje metim ata raw l°hoschia.
 Morid hatal.
 M°chalkel chajim b°chessed,
 m°chaje metim b°rachamim
 rabim. Somech nof°lim
 w°rofe cholim, umatir assurim,
 um°kajem emunato lischenej afar.
 Mi chamocha ba'al g°ewurot,
 umi dome lach.
 Melech memit um°chaje,
 umaz°miach j°schu'a.
 W°ne'eman ata l°hachajot metim.
 Baruch ata Adonai,
 m°chaje hametim.

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי
 מַחִיָּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.
 מוֹרִיד הַטָּל.
 מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
 מַחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
 רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
 וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים,
 וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם.
 מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת
 וּמִי דוֹמֶה לָךְ,
 מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחִיָּה
 וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.
 וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחַיּוֹת מֵתִים.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
 מַחִיָּה הַמֵּתִים:

Du bist für immer mächtig,
 Adonai, belebst die Toten, bist
 stark im Helfen. Du lässt den Tau
 auf uns fallen. Du erhältst die
 Lebenden in Gnade, belebst die
 Toten in Barmherzigkeit, stützt
 die Gefallenen, heilst die
 Kranken, befreist die Gefangenen
 und hältst denen die Treue, die
 im Staub schlafen. Wer ist wie du,
 Quelle mächtiger Taten?
 Wer gleicht Dir, Du herrscht, Du
 nimmst und schenkst Leben, Du
 befreist und belebst die Toten?
 Gepriesen seist Du, Adonai, Du
 belebst die Toten.

You are forever mighty, Adonai;
 You revive the dead. You rain
 dew upon us. You sustain life
 through love, reviving the dead
 through great compassion,
 supporting the fallen, healing the
 sick, freeing the captive, keeping
 faith with those who sleep in the
 dust. Who is like You, Source of
 mighty acts? Who resembles You,
 a Sovereign who takes and gives
 life, causing deliverance to spring
 up and faithfully reviving that
 which is dead?
 Blessed are You, Adonai, who
 revives the dead.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֵּה הַמֵּתִים:
Baruch ata Adonai, mechajje hametim.

Nekadesch et schim^echa ba'olam,
 k^eschem schemak^edischim oto
 bisch^emej marom,
 kakatuw al jad n^ewi'echa,
 W^ekara se el se w^eamar:
 Kadosch, kadosch, kadosch,
 Adonai Z^ewa'ot,
 m^elo chol ha'arez k^ewodo.
 L^eumatam baruch jomeru:
 Baruch k^ewod Adonai mim^ekomo.

נִקְדָּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם.
 כִּשְׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ
 בְּשָׁמַי מְרוֹם.
 כְּכָתוּב עַל יַד נְבִיאְךָ:
 וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:
 קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ.
 יְיָ עֲבֹאוֹת.
 מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
 לְעַמְתֶּם בָּרוּךְ יֵאמְרוּ:
 בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְקוֹמוֹ:

Uw^ediw^erej kod^eschecha
katuw lemor:

Jim^eloch Adonai l^eolam,
Elohajich Zijon l^edor wador,
Hal^eluja.

L^edor wador nagid god^elecha
ul^enezach n^ezachim
k^eduschat^echa nak^edisch,
w^eschiw^echacha Elohejnu mipinu
lo jamusch l^eolam wa'ed.
Kil El melech gadol
w^ekadosch ata.
Baruch ata Adonai
haEl hakadosch.

**Deinen Namen wollen wir in der
Welt heiligen,** so wie man ihn in

den Höhen heiligt; Schon beim
Propheten steht geschrieben: Sie
riefen einander zu und sprachen:

Heilig, heilig, heilig ist Gott,
mächtig über Heere,
erfüllt ist die ganze Erde von der
göttlichen Heiligkeit.

Alle rufen einander zu:
Gelobt sei Adonais Herrlichkeit
von Adonais Stätte.

In Deinen heiligen Worten steht
geschrieben:

Herrschen wird Adonai, Dein
Gott Zion, von Generation zu

וּבְדַבְרֵי קֹדֶשׁךָ
כָּתוּב לֵאמֹר:

יְמִלְךָ יְיָ לְעוֹלָם.
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר.
הַלְלוּיָהּ:

לְדֹר וָדֹר נִגִּיד נְגִיד גְּדֻלָּתְךָ
וּלְנִצַּח נְצָחִים
קֹדֶשְׁתְּךָ נִקְדִּישׁ.
וְשִׁבַּחְךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ
לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי אֵל מֶלֶךְ גְּדוֹל
וְקָדוֹשׁ אַתָּה:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

We will sanctify Your Name, as it
is sanctified it in the heavens; The
prophet already said:

They called out to each other and
said:

Holy, holy, holy is God of Hosts,
the whole earth is filled with
divine holiness.

Everyone calls out:

Praise be to Adonai's glory from
Adonai's place.

In your holy word it is written:
Adonai, Your God Zion, will rule
from generation to generation.

Halleluyah!

From generation to generation we

Generation. Halleluja!
 Von Generation zu Generation
 wollen wir Deine Größe
 verkünden und in alle Ewigkeit
 Dich in Deiner Heiligkeit
 verherrlichen. Dein Lob, Gott,
 soll aus unserem Mund niemals
 weichen, denn Gott, Du herrscht
 in Größe und Erhabenheit.
 Gelobt seist Du, Adonai,
 heilig bist Du.

will proclaim Your greatness and
 glorify You in Your holiness for all
 eternity. Your praise, God, should
 never vanish our mouth, because
 God, You reign in glory and
 grandeur.

Praised are You, Adonai,
 holy are You.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

Baruch ata Adonai, haEl hakadosch.

Ata w^echartanu mikol ha'amim
 ahawta otanu w^erazita banu
 w^eromam^etanu mikol hal^eschonot
 w^ekidaschetanu b^emiz^ewotecha
 w^ekeraw^etanu malkejnu
 la'awodatecha w^eschim^echa
 hagadol w^ehakadosch
 alejnu kar'ata.
 Watiten lanu Adonai Elohejnu
 b^eahawa mo'adim l^essimcha
 chagim us^emanim l^essasson
 et jom chag haSchawu'ot hase.
 S^eman matan Toratejnu,
 mikra kodesch
 secher lizi'at miz^erajim.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
 אֶהְבַּתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ
 וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת
 וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
 וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכֵנוּ
 לְעַבְדוֹתֶיךָ וְשִׁמְךָ
 הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ
 עָלֵינוּ קִרְאתָ:
 וַתִּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
 בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה
 חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׁשׁוֹן
 אֶת יוֹם חַג הַשְּׁבוּעוֹת הַזֶּה.
 זְמַן מִתֵּן תּוֹרַתְנוּ,
 מִקְרָא קֹדֶשׁ
 זְכָר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

Du hast uns erwählt in Liebe und Wohlgefallen, indem Du uns durch Deine Mizwot geheiligt und uns Deinem Dienst nahe gebracht hast, damit durch uns Dein großer und heiliger Name auf der ganzen Erde bekannt wird. In Deiner Liebe, Adonai, unser Gott, hast Du uns Feste der Freude und Zeiten der Jubels gegeben: dieses Schawuotfest, die Zeit der Gabe unserer Tora, um uns in Deinem Dienst zu vereinen und des Auszugs aus Ägypten zu gedenken.

You have chosen us, in love and favor, by making us holy through Your mitzvot and drawing us close to Your service, that through us Your great and holy name may become known in all the earth. In Your love, Adonai, our God, You have given us feasts of gladness and seasons of joy: this Festival of Shavuot, season of the giving of our Torah to unite in worship and recall the exodus from Egypt.

Elohejnu

wElohej awotejnu w'imotejnu,

ja'ale w^ejawo

w^ejisacher sich^eronejnu

w^esich^eron kol am^echa bejt Jissrael

l^efanecha,

l^etowa ul^echen ul^echessed

ul^erachamim, l^echajim ul^eschalom

b^ejom chag haSchawu'ot hase.

Soch^erejnu, Adonai Elohejnu,

bo l^etowa.

Ufok^edejnu wo liw^eracha.

W^ehoschiejnu wo l^echajim.

אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,
 יַעֲלֶה וְיֵבֵא
 וְיִזְכֵּר זְכוֹרֵינוּ
 וְזְכוֹרֵן כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
 לְפָנֶיךָ,
 לְטוֹבָה, וְלַחַן וְלַחֶסֶד
 וְלִרְחָמִים, לְחַיִּים וְלְשָׁלוֹם
 בְּיוֹם חַג הַשְּׁבִיעוֹת הַזֶּה.
 וְזָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 בּוֹ לְטוֹבָה.
 וּפְקֹדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים.

**Unser Gott und Gott unserer
Vorfahren,**

gedenke Deines Volkes, Israel,
und erinnere Dich an unsere Ver-
dienste zum Gutem und zur Gna-
de, und mit liebevoller Güte und
Barmherzigkeit, zum Leben und
zum Frieden
an diesem Schawuot.

An diesem Tag gedenke unser
zum Wohl. An diesem Tag segne
uns mit Deiner Gegenwart. An
diesem Tag verhilf uns zu einem
erfüllteren Leben.

**Our God and God of our
ancestors,**

be mindful of Your people, Israel,
and recall our merit for good and
grace, and in loving kindness and
compassion, for life and peace
on this Festival of Shavuot.

This day remember us for well-
being.

This day bless us with Your
nearness.

This day help us to a fuller life.

W^ehassi'ejnu Elohejnu

et birkat mo'adecha
l^echajim ul^eshalom,
l^essimcha ul^essasson,
ka'ascher razita w^eamarta
l^ewarchejnu.

Elohejnu wElohej awotejnu
w^eimotejnu kad^eschejnu
b^emiz^ewotecha w^eten chelkejnu
b^etoratecha. sab'ejnu mituwecha
w^essam^echejnu bischu'atecha,
w^etaher libejnu l^eowdecha
be'emet.

W^ehan^echilejnu Adonai Elohejnu
b^essim^echa uw^essasson mo'adej

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֶת בְּרַכַּת מוֹעֲדֶיךָ
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם,
לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן,
כְּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ
לְבָרְכֵנוּ.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאִמּוֹתֵינוּ קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַזְן חֻלְקֵנוּ
בְּתוֹרַתְךָ. שְׁבַעְנוּ מִטּוֹבְךָ
וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעַתְךָ,
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ
בְּאֵמֶת.

וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן מוֹעֲדֵי

kod^eschecha w^ejiss^em^echu w^echa
Jissrael m^ekad^eschej sch^emecha.
Baruch ata, Adonai,
m^ekadesch Jissrael w^ehas^emanim.

Gewähre uns den Segen Deiner
heiligen Festtage, und mögen wir
sie so feiern, dass sie Deines
Segens würdig sind.

Unser Gott und Gott unserer
Vorfahren, heilige uns durch
Deine Mizwot und lasse Deine
Tora unser Leben leiten.

Möge unsere Ruhe an diesem Tag
wohlgefällig sein in Deinen
Augen. Sättige uns durch Deine
Güte, erfreue uns mit Deiner
Erlösung und reinige unsere
Herzen, auf dass wir Dir in
Wahrhaftigkeit dienen. Lass
Deine heiligen Festtage unser
Erbe sein und lass uns sie mit
Freude feiern, damit ganz Israel,
das Deinen Namen heiligt, Grund
zur Freude hat.

Wir preisen dich, Adonai, Du
heiligst das Haus Israel und die
Festtage.

קְדֹשׁךָ וַיִּשְׂמְחוּ בְךָ
יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֵׁי שְׁמֹךְ:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מִקְדָּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמִנִּים:

Bestow upon us the blessing of
Your holy Festivals, and may we
so celebrate them as to be worthy
of Your blessing.

Our God and God of our
ancestors, make us holy with Your
mitzvot and let Your Torah be our
way of life.

May our rest on this day be
pleasing in Your sight. Satisfy us
with Your goodness, gladden us
with Your salvation, and purify
our hearts to serve You in truth.
Let Your holy Festivals remain our
heritage, and let us celebrate
them with joy so that all Israel,
hallowing Your name, may have
cause to rejoice.

We praise You, Adonai, who
sanctifies the House of Israel and
the Festivals.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקְדָּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמִנִּים:
Baruch ata, Adonai, m^ekadesch Jissrael w^ehas^emanim.

R^eze, Adonai Elohejnu,
b^eam^echa Jissrael ut^efilatam
b^eahawa t^ekabel, ut^ehi l^erazon
tamid awodat Jissrael amecha.
El karow l^echol kor^eaw,
p^ene el awadecha w^echanejnu,
sch^efoch ruchacha alejnu.

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ
בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם
בְּאַהֲבָה תִקְבַּל, וּתְהִי לְרִצּוֹן
תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.
אֵל קְרוֹב לְכָל קֹרְאָיו,
פְּנֵה אֵל עַבְדֶיךָ וְחַנּוּנוֹ,
שְׂפוֹךְ רוּחְךָ עָלֵינוּ.

W^etechesena ejnejnu
b^eschuw^echa l^eZijon b^erachamim.
Baruch ata, Adonai Elohejnu,
hamachasir sch^echinato l^eZijon.

וּתְחַזְיֵנָה עֵינֵינוּ
בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יי,
הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

Habe Gefallen, Adonai, unseren
Gott, an Deinem Volk Israel und
nimm ihr Gebet in Liebe an.
Der Gottesdienst Deines Volkes
Israel sei Dir stets wohlgefällig.
Gott, Du bist allen nahe, die zu
Dir rufen, wende dich liebevoll
Deinen Dienerinnen und Dienern
zu. Gieße Deinen Geist über uns
aus. Lass unsere Augen Deine
Rückkehr zum Zion sehen.
Gepriesen seist Du, Adonai,
Deine Anwesenheit kehrt nach
Zion zurück.

Find favor, Adonai, our God, with
Your people Israel, and accept
their prayer in love.
May the worship of Your people
Israel always be acceptable. God
who is near to all who call, turn
lovingly to Your servants. Pour
out Your spirit upon us. Let our
eyes behold Your return to Zion.
Blessed are You, Adonai,
whose presence returns to Zion.

בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:
Baruch ata, Adonai Elohejnu, hamachasir sch^echinato l^eZijon.

Modim anach^enu lach,

scha'ata hu, Adonai Elohejnu
wElohej awotejnu w^eimotejnu
l^eolam wa'ed.

Zu chajenu, magen jisch^eejnu,
ata hu l^edor wador.

Node l^echa un^essaper t^ehilatecha,
al chajenu ham^essurim b^ejadecha,
w^eal nisch^emotejnu hap^ekudot
lach, w^eal nissecha scheb^echol
jom imanu,

w^eal nif^el^eotecha w^etowotecha
scheb^echol et,

erew wawoker w^ezohorajim.

Hatow ki lo chalu rachamecha,
w^eham^erachem, ki lo tamu
chassadecha, me'olam kiwinu
lach.

W^eal kulam jit^ebarach
w^ejit^eromam schim^echa mal^ekejnu
tamid l^eolam wa'ed.

W^echol hachajim joducha sela,
wihal^elu et schim^echa be'emet,
haEl j^eschu'atejnu w^ees^eratejnu
sela.

Baruch ata, Adonai,
hatow schim^echa ul^echa na'e
l^ehodot.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְךָ,
שְׂאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד.

צוּר חַיֵּינוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ,
אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.
נֹדָה לְךָ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ,
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ
וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לְךָ, וְעַל נִסִּיךָ שֶׁבְּכָל
יוֹם עִמָּנוּ,
וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל עֵת,

עֲרַב וּבָקֵר וּצְהַרִים.
הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ,
וְהַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ
חֲסֵדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ
לְךָ.

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ
וְיִתְרוֹמַם שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:
וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה,
וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאֵמֶת,
הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ וְעֹזֵרְתָנוּ
סֵלָה.

בָּרוּךְ אַתָּה יי
הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלְךָ נֶאֱחָה
לְהוֹדוֹת:

Voller Dank bekennen wir uns zu Dir, Adonai, unser Gott und der Gott unserer Vorfahren, für immer und ewig. Du bist der Fels unseres Lebens und der Schild unseres Heils von Generation zu Generation. Wir danken Dir und preisen Dich – für unser Leben, das in Deine Hand gegeben ist, für unsere Seelen, die Dir anvertraut sind, für Deine Wunder, die uns täglich begleiten, und für Deine Zeichen und Wohltaten, die uns alle Zeit begleiten, abends, morgens und mittags. Quelle der Güte, Dein Erbarmen hat kein Ende, Quelle der Barmherzigkeit, Deine Gnade versiegt nicht. Seit jeher hoffen wir auf Dich. Für all dies, Ursprung aller Macht, möge Dein Name für immer gepriesen und gerühmt werden. Gott, unsere Erlösung und unsere Hilfe, lass alles Leben Dich erkennen und Deinen Namen in Wahrhaftigkeit preisen. Gepriesen seist Du, Adonai, Güte ist Dein Name und Dir gebührt unser Dank.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטוֹב שְׁמִיךָ וְלִךָ נֶאֱמָה לְהוֹדוֹת:

Baruch ata, Adonai, hatow schim^echa ul^echa na'e l'hodot.

We acknowledge with thanks that You are Adonai, our God and the God of our ancestors, forever. You are the Rock of our lives, and the Shield of our salvation in every generation. Let us thank You and praise You – for our lives which are in Your hand, for our souls which are in Your care, for Your miracles that we experience every day and for Your wondrous deeds and favors at every time of day: evening, morning and noon. O Good One, whose mercies never end, O Compassionate One, whose kindness never fails, we forever put our hope in You. For all these things, O Sovereign, let Your Name be forever praised and blessed. O God, our Redeemer and Helper, let all who live affirm You and praise Your Name in truth. Blessed are You, Adonai, Your Name is Goodness, and You are worthy of thanksgiving.

Elohejnu

wElohej awotejnu w'imotejnu,

bar^echejnu bab^eracha

ham^eschuleschet batora hak^etuwa

al j^edej Mosche aw^edecha

ka'amur:

J^ewarech^echa Adonai

wejisch^em^erecha.

Ja'er Adonai panaw elejcha

wichuneka.

Jissa Adonai panaw elejcha

w^ejassem l^echa schalom.

**Unser Gott und Gott unserer
Väter und Mütter** segne uns mit

Deinem dreifachen Segen,
geschrieben in der Tora durch

Moses Deinen Diener:

Adonai segne Dich

und behüte dich!

Adonais Antlitz leuchte über Dir

und sei Dir gnädig!

Adonais Antlitz wende sich Dir

zu und schenke Dir Frieden!

Sim schalom towa uw^eracha,

chen wachessed w^erachamim

alejnu w^eal kol Jissrael amecha.

Bar^echejnu awinu kulanu k^eechad

b^eor panecha, ki w^eor panecha

natata lanu, Adonai Elohjenu,

אֱלֹהֵינוּ

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ.

בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה

הַמְשַׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה

עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ.

כְּאָמֹר:

יְבָרְכֶךָ יי

וְיִשְׁמְרֶךָ:

יְאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ

וְיַחַנְךָ:

יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ

וְיִשֵּׂם לְךָ שָׁלוֹם:

**Our God and God our fathers
and mothers** bless us with Your

threefold blessing, written in the
Torah by Moses Your servant:

May Adonai bless you

and keep you!

May Adonai's countenance shine
upon you and be gracious to you!

May Adonai's countenance turn
to you and grant you peace!

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה.

חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים

עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד

בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ

נִתְּתָ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ

torat chajim w^eahawat chessed,
uz^edaka uw^eracha w^erachamim
w^echajim w^eschalom.

W^etow b^eejnecha l^ewarech
et kol am^echa Jissrael
b^echol et uw^echol scha'a
bisch^elomecha.

Gewähre uns und Deinem
ganzen Volk Israel Frieden, Güte
und Segen, Gnade, Liebe und
Barmherzigkeit. Segne uns,
Quelle der Schöpfung, uns alle
gemeinsam durch das Licht
Deiner Gegenwart. Wahrlich,
durch das Licht Deiner
Gegenwart, Adonai, unser Gott,
hast Du uns eine Tora des Lebens
gegeben – die Liebe zur Güte,
Gerechtigkeit und Segen,
Barmherzigkeit, Leben und
Frieden. Mögest es Dir gefällig
sein, Dein Volk Israel zu jeder
Zeit und zu jeder Stunde mit
Deinem Frieden zu segnen.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

Baruch ata, Adonai, ham^ewarech et amo Jissrael baschalom.

תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד.
וְצִדְקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים
וְחַיִּים וְשָׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ
אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה
בְּשָׁלוֹמְךָ:

Grant peace, goodness and
blessing, grace, kindness and
mercy, to us and to all Your
people Israel. Bless us, our
Creator, all of us together through
the light of Your Presence. Truly
through the light of Your
Presence, Adonai our God, You
gave us a Torah of life — the love
of kindness, justice and blessing,
mercy, life, and peace. May You
see fit to bless Your people Israel
at all times, at every hour, with
Your peace.



אֱלֹהִי, נִצַּר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מַרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְּדוּם,
 וְנַפְשֵׁי כְּעֶפֶר לְכֹל תִּהְיֶה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֶּף נַפְשִׁי.
 וְכָל הַחֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מִהֲרֵה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשַׁבְתָּם.
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ,
 עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הַזּוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי.

Mein Gott, bewahre meine Zunge vor Bösen und meine Lippen vor Täuschung. Denen gegenüber, die mich verleumden, lasse mich demütig meine Zunge im Zaum halten. Öffne mein Herz für Deine Tora, auf dass ich nach Deinen Mizwot lebe. Diejenigen, die Böses von mir denken, vereitle ihre Pläne und verwirf ihre Gedanken. Handle um Deinetwillen, um Deiner Macht willen, um Deiner Heiligkeit willen, um Deiner Tora willen, auf dass Deine Lieben gerettet werden. Rette mit Deiner Macht und antworte mir.

My God, guard my speech from evil and my lips from deception. Before those who slander me, I will hold my tongue and practice humility. Open my heart to Your Torah, that I may pursue Your mitzvot. As for all who think evil of me, cancel their designs and frustrate their schemes. Act for Your own sake, for the sake of Your Power, for the sake of Your Holiness, for the sake of Your Torah, so that Your loved ones may be rescued. Save with Your power, and answer me.

Jih°ju l°razon

im°rej fi w°heg°jon libi l°fanecha,
 Adonai zuri w°go°ali.

Osse schalom bim°romaw
 hu ja°asse schalom alejnu
 w°al kol Jissrael
 w°al kol josch°wej tewel,
 w°imru Amen.

Mögen die Reden meines Mundes und meines Herzens Bitten Gnade vor Dir finden, Adonai, mein Fels und meine Erlösung! Gott stiftet Frieden in den höchsten Höhen.

יְהִיו לְרָצוֹן
 אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ,
 יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,
 הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
 וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל,
 וְאֲמָרוּ אָמֵן.

May the words of my mouth and the meditations of my heart be acceptable to You, Adonai, my Rock and my Redeemer. May the One who makes peace in the high

Möge Gott uns, ganz Israel und allen , die auf Erden wohnen, Frieden stiften. Amen.

heavens make peace for us, all Israel and all who inhabit the earth. Amen.



Hallel

הלל

Hallel

Baruch ata, Adonai,
Elohejnu Melech ha'olam,
ascher kid°schanu b°miz°wotaw
w°ziwanu lik°ero et hahalel.

Lob sei dir, Adonai, unser Gott,
Du regierst die Welt. Du hast uns
mit Deinen Mizwot geheiligt und
uns aufgetragen, Lobeshymnen zu
singen.

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְקַרְאֵךְ אֶת הַהֵלֵל:

Praise to You, Adonai our God,
Sovereign of the universe, who
hallows us with mitzvot,
commanding us to sing hymns of
praise.

Hal°luja.

Hal°lu awedej Adonai
hal°lu et schem Adonai.
J°hi schem Adonai m°worach
me'ata w°ad olam.
Mimis°rachschemesch ad m°wo'o
m°hulal schem Adonai.
ram al kol gojim Adonai
al haschamajim k°wodo.
mi kAdonai Elohejnu
hamag°bihi laschawet.
hamasch°pili lir°ot
baschamajim uwaarez.

הַלְלוּיָהּ
הִלְלוּ עַבְדֵי יי
הִלְלוּ אֶת שֵׁם יי:
יְהִי שֵׁם יי מְבֹרָךְ
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
מִמְזֶרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ
מִהַלָּל שֵׁם יי:
רָם עַל כָּל גּוֹיִם יי
עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:
מִי בֵּי אֱלֹהֵינוּ
הַמְגַבִּיחַ לַשָּׁבֹת:
הַמְשַׁפִּילֵי לְרֵאוֹת
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

m^ekimi me'afar dal
me'aschpot jarim ew^ejon.
l^ehoschiwi im n^ediwim
im n^ediwej amo.
moschiwi akeret habajit
em habanim ss^emecha
Hal^eluja.

מְקִימֵי מַעֲפָר דָּל
מְאַשְׁפֹּת יָרִים אֲבִיוֹן:
לְהוֹשִׁיבֵי עִם נְדִיבִים
עִם נְדִיבֵי עָמוֹ:
מוֹשִׁיבֵי עֵקֶרֶת הַבַּיִת
אִם הַבְּנִים שְׂמֵחָה
הַלְלוּיָהּ:

Hallelujah! Lobt Jah! Jubelt, die ihr zu Adonai gehört. Umjubelt den Namen Adonai! Der Name Adonai sei gesegnet von nun an für immer. Vom Aufstrahlen der Sonne bis zu ihrem Untergang – der Name Adonai sei umjubelt.

Erhaben über alle Völker ist Adonai, über den Himmel leuchtet Gottes Glanz. Wer gleicht Adonai, unserer Gottheit? Die in die Höhe steigt, um zu wohnen, in die Tiefe steigt, um zu sehen – im Himmel und auf der Erde. Die aus dem Staub aufrichtet die Schwachen, aus dem Dreck aufhebt die Armen, um sie bei den Angesehenen ruhen zu lassen, bei den Angesehenen ihres Volkes. Sie gründet der Kinderlosen ein Haus: eine Mutter von Kindern, voller Freude. Hallelujah! Lobt Jah!

Hallelujah. O servants of Adonai, give praise; praise the name of Adonai. let the name of Adonai be blessed now and forever. From east to west, the name of Adonai is praised, Adonai is exalted above all nations; God's glory is above the heavens. Who is like Adonai our God, who, enthroned on high, sees what is below, in heaven and on earth? God raises the poor from the dust, lifts up the needy from the refuse heap to set them with the great, with the great of God's people. God sets the childless woman among the household as a happy mother of children.
Hallelujah.

Psalm 113

B°zet Jissrael mimiz°rajim,
 bejt Ja'akow me'am lo'es.
 Haj°ta J°huda l°kod°scho
 Jissrael mam°sch°lotaw.
 Hajam ra'a wajanoss
 hajarden jissow l°achor.
 Heharim rak°du che'elim
 g°wa'ot kiw°nej zon.
 Ma l°cha hajam ki tanuss,
 hajarden tissow l°achor?
 Heharim tir°k°du che'elim
 g°wa'ot kiw°nej zon?
 Milif°nej Adon chuli arez,
 milif°nej Eloha Ja'akow.
 Hahof°chi hazur agam majim,
 chalamisch lema°j°no majim.

Als Israel aus Ägypten zog, das
 Haus Jakob aus dem Volk fremder
 Sprache, da wurde Juda zum
 Heiligtum, Israel zum Herrschafts-
 gebiet Gottes. Das Meer sah es und
 floh. Der Jordan kehrte um. Die
 Berge sprangen wie Widder, die
 Hügel wie Lämmer. Was ist mit dir,
 Meer, dass du fliehst? Mit dir,
 Jordan, dass du umkehrst? Mit
 euch, ihr Berge, dass ihr springt wie
 Widder? Und ihr Hügel wie
 Lämmer? Tanze, Erde, im Angesicht
 des Herrn, im Angesicht der
 Gottheit Jakobs, die den Fels in

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
 בַּיַּת יַעֲקֹב מֵעַם לְעֹז:
 הֵיטָהּ יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ
 יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלוֹתָיו:
 הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס
 הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֹר:
 הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים
 גְּבְעוֹת כְּבָנֵי צֹאן:
 מַה לָּךְ הַיָּם כִּי תִנוּס
 הַיַּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֹר:
 הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים
 גְּבְעוֹת כְּבָנֵי צֹאן:
 מִלִּפְנֵי אֲדֹנָי חוּלֵי אֶרֶץ
 מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:
 הַהֹפְכֵי הַצּוּר אֲגַם מַיִם
 חֲלַמִּישׁ לְמַעֲיָנוּ מֵאֵם:

When Israel went forth from Egypt,
 the house of Jacob from a people of
 strange speech, Judah became
 God's holy one, Israel, God's
 dominion. The sea saw them and
 fled, Jordan ran backward,
 mountains skipped like rams, hills
 like sheep. What alarmed you, O
 sea, that you fled, Jordan that you
 ran backward, mountains that you
 skipped like rams, hills, like sheep?
 Tremble, O earth, at the presence
 of Adonai, at the Presence of the
 God of Jacob, who turned the rock
 into a pool of water, the flinty rock

einen Wasserteich verwandelt,
einen Kiesel in eine Wasserquelle.

into a fountain.

Psalm 114

Lo lanu, Adonai, lo lanu,
ki l°schim°cha ten kawod,
al chass°d°cha al amitecha.
Lama jom°ru hagogjim,
aje na Elohejhem?
WElohejnu waschamajim,
kol ascher chafez assa.
Azabejhem kessef w°sahaw,
ma'asse j°dej adam.
Pe lahem w°lo j°daberu
enajim lahem w°lo jir°u.
Os°najim lahem w°lo jisch°ma'u,
af lahem w°lo j°richun.
J°dejhem w°lo j°mischun,
raglejhem w°lo j°hal°chu,
lo jeh°gu big°ronam.
K°mohem jih°ju ossehem,
kol ascher boteach bahem.

לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא לָנוּ
כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד
עַל חַסְדְּךָ עַל אֲמִתְּךָ:
לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם
אֵיךָ נָא אֱלֹהֵיהֶם:
וְאֱלֹהֵינוּ בְּשִׁמְיִם
כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה:
עֲצַבֵיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב
מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:
פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ
עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:
אָזְנוֹיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ
אֵף לָהֶם וְלֹא יִרְיחוּן:
יָדֵיהֶם וְלֹא יִמְשִׁיחוּן
רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ
לֹא יִהְיוּ בְּגִרוֹנָם:
כְּמוֹתָם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם
כֹּל אֲשֶׁר בָּטַח בָּהֶם:

Nicht uns, Adonai, nicht uns –
deinem Namen gib Gewicht
wegen deiner Freundlichkeit,
deiner Verlässlichkeit. Warum
sollen die Völker sagen: Wo ist
denn ihr Gott? Unser Gott ist im
Himmel. Alles, was ihm gefällt, das
macht Gott. Die Standbilder ihrer

Not to us, O Adonai, not to us, but
to your name give glory, for the
sake of your steadfast love and your
faithfulness. Why should the
nations say, “Where is their God?”
Our God is in the heavens; God
does whatever God pleases. Their
idols are silver and gold, the work

Gottheiten: Silber und Gold,
 Machwerke von Menschenhand.
 Sie haben einen Mund, reden aber
 nicht. Haben Augen, sehen aber
 nicht. Ohren, hören aber nicht.
 Eine Nase, riechen aber nicht. Sie
 haben Hände, ertasten aber nicht.
 Füße, gehen aber nicht. Keinen
 Laut bringen sie mit ihrer Kehle
 hervor. Wie die Bilder, die sie
 gemacht haben, sollen sie werden
 – alle, die auf diese vertrauen.

of human hands. They have
 mouths, but do not speak; eyes, but
 do not see. They have ears, but do
 not hear; noses, but do not smell.
 They have hands, but do not feel;
 feet, but do not walk; they make
 no sound in their throats. Those
 who make them are like them;
 so are all who trust in them.

Jissrael b^etach bAdonai,
 es^eram umaginam hu.
 Bejt Aharon bit^echu wAdonai,
 es^eram umaginam hu.
 Jir^eej Adonai bit^echu wAdonai,
 esram umaginam hu.

Israel! Vertraue auf Adonai! Ihre
 Hilfe und ihr Schutz ist Gott. Haus
 Aaron! Vertraue auf Adonai! Ihre
 Hilfe und ihr Schutz ist Gott. Alle,
 die ihr Adonai ehrfürchtig
 begegnen! Vertraut auf Adonai! Ihre
 Hilfe und ihr Schutz ist Gott.

Adonai s^echaranu j^ewarech,
 j^ewarech et bejt Jissrael,
 j^ewarech et bejt Aharon.
 J^ewarech jir^eej Adonai,
 hak^etanim im hag^edolim.

יִשְׂרָאֵל בָּטַח בַּיהוָה
 עֲזָרָם וּמִגְּנָם הוּא:
 בֵּית אַהֲרֹן בָּטְחוּ בַיהוָה
 עֲזָרָם וּמִגְּנָם הוּא:
 יִרְאֵי יְהוָה בָּטְחוּ בַיהוָה
 עֲזָרָם וּמִגְּנָם הוּא:

O Israel, trust in Adonai, who is
 their help and their shield!
 O house of Aaron, trust in Adonai,
 who is their help and their shield!
 You who fear Adonai,
 trust in the Adonai!
 God is their help and their shield.

יְהוָה זָכְרָנוּ יְבָרֵךְ
 יְבָרֵךְ אֶת בַּיִת יִשְׂרָאֵל
 יְבָרֵךְ אֶת בַּיִת אַהֲרֹן:
 יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָה
 הַקְּטָנִים עִם הַגְּדֹלִים:

Josfef Adonai alejchem,
 alejchem w^eal b^enejchem.
 B^eruchim atem lAdonai,
 osse schamajim wa'arez.
 Haschamajim schamajim lAdonai,
 w^ehaarez natan liw^enej adam.
 Lo hametim j^ehal^elu Jah,
 w^elo kol jor^edej duma.
 wa'anachnu n^ewarech Jah,
 me'ata w^ead olam. Hal^eluja.

Adonai erinnert sich an uns und wird segnen: Segnen das Haus Israel. Segnen das Haus Aaron. Segnen, die Adonai in Ehrfurcht begegnen, Unbedeutende und Bedeutende. Adonai möge euch zahlreich machen, euch und eure Kinder. Ihr, ihr seid gesegnet von Adonai her. Himmel und Erde hat Gott geschaffen. Der Himmel ist Himmel für Adonai. Die Erde gab Gott den Menschen. Die Toten jubeln Jah nicht zu, noch alle, die hinabschwinden ins Schweigen. Wir, wir segnen Jah von nun an für immer. Hallelujah! Lobt Jah!

Psalm 115

Ahaw^eti ki jisch^ema Adonai
 et koli tachanunaj.
 Ki hita os^eno li, uw^ejamaj ekra.

יִסַּף יְהוָה עֲלֵיכֶם
 עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם:
 בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה
 עֲשֵׂה שָׁמַיִם וְאָרֶץ:
 הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה
 וְהָאָרֶץ נָתַן לְבְנֵי אָדָם:
 לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ יְהוָה
 וְלֹא כָּל יְרֵדֵי דוּמָה:
 וְאֲנַחְנוּ נְבָרַךְ יְהוָה
 מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

Adonai is mindful of us. God will bless us: God will bless the house of Israel; God will bless the house of Aaron; God will bless those who fear Adonai, small and great alike.

May Adonai increase your numbers, yours and your children's also. May you be blessed by Adonai, Maker of heaven and earth. The heavens belong to Adonai, but the earth God gave over to humans. The dead cannot praise Adonai, nor any who go down into silence. But we will bless Adonai, now and forever. Hallelujah.

אֶהְבֵּתִי כִּי יִשְׁמַע יְהוָה
 אֶת קוֹלֵי תַחֲנוּנָי:
 כִּי הִשָּׂה אָזְנוֹ לִי וּבִימֵי אֶקְרָא:

afafuni ch^ew^elej mawet,
 um^ezarej sche'ol m^eza'uni,
 zara w^ejagon em^eza.
 Uw^eschem Adonai ek^era:
 ana Adonai mal^eta naf^eschi.
 Chanun Adonai w^ezadik,
 wElohejnu m^erachem.
 Schomer p^eta'im Adonai,
 daloti w^eli j^ehoschi'a.
 Schuwi naf^eschi lim^enuchaj^echi,
 ki Adonai gamal alajchi.
 Ki chilaz^eta naf^eschi mimawet,
 et ejni min dim^ea,
 et rag^eli midechi.
 et^ehalech lif^enej Adonai,
 b^earzot hachajim.
 He'emanti ki adaber,
 ani aniti m^eod.
 Ani amarti w^echof^esi,
 kol ha'adam kosew.

Ich liebe – weil Adonai mein lautes
 Rufen, mein Flehen hört, weil Gott
 ihr Ohr mir zuneigt. Jeden Tag rufe
 ich laut. Mich umschnürten
 Todesstricke, tödliche Bedrängnisse
 stießen mir zu, auf Bedrängung und
 Leid stoße ich. Den Namen Adonai
 rufe ich laut. Bitte, Adonai, lass
 mich entrinnen. Zuneigend ist
 Adonai, gerecht. Unsere Gottheit
 ist voll Mitgefühl. Adonai gibt auf

אֶפְפוּנֵי חֲבֻלֵי מוֹת
 וּמְצָרֵי שְׂאוֹל מְצִאוּנִי
 צָרָה וְיָגוֹן אִמְצָא:
 וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא
 אָנֹכָה יְהוָה מִלְטָה נַפְשִׁי:
 חַנּוּן יְהוָה וְצַדִּיק
 וְאֱלֹהֵינוּ מְרַחֵם:
 שׁוֹמֵר פְּתָאִים יְהוָה
 דַּלּוֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:
 שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחַיִכִי
 כִּי יְהוָה גָּמַל עָלַיִכִי:
 כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמּוֹת
 אֶת עֵינַי מִן דְּמָעָה
 אֶת רַגְלֵי מִדְּחִי:
 אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה
 בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:
 הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר
 אֲנִי עֲנִיתִי מְאֹד:
 אֲנִי אִמַּרְתִּי בְּחַפְזִי
 כָּל הָאָדָם כּוֹזֵב:

I love Adonai, because she has
 heard my voice and my
 supplications. Because she inclined
 her ear to me, therefore I will call
 on her as long as I live. The snares
 of death encompassed me; the
 pangs of Sheol laid hold on me; I
 suffered distress and anguish.
 Then I called on the name of
 Adonai: "O Adonai, I pray, save my
 life!"

die Ahnungslosen Acht. Ich liege am Boden. – Gott befreit mich.

Wende dich, mein Leben, zu deinem Ort der Ruhe. Adonai nimmt sich Deiner an. Du hast entrissen mein Leben dem Tod, meine Augen den Tränen, meine Füße dem Stolpern. Ich werde umhergehen vor dem Antlitz Adonais in den Landschaften des Lebens. Ich fasste Vertrauen, ich sprach: Ich – ich bin tief verstört. Worte stieß ich aus, als ich entsetzt floh: Alle Menschen lügen.

Ma aschiw | Adonai,
kol tag^emulohi alaj.
Koss jeschu'ot essa,
uw^eschem Adonai ek^era.
N^edaraj | Adonai aschalem,
neg^eda na l^echol amo.
jakar b^eenej Adonai
hamaw^eta lachassidaw.
ana Adonai ki ani aw^edecha,
ani aw^edecha ben amatecha,
pitach^eta l^emoss^eraj.
L^echa es^ebach sewach toda
uw^eschem Adonai ek^era.
n^edaraj | Adonai aschalem
neg^eda na l^echol amo.
B^echaz^erot bejt Adonai,
b^etochechi J^eruschalajim, Hal^eluja.

Gracious is Adonai, and righteous; our God is merciful. Adonai protects the simple; when I was brought low, she saved me. Return, O my soul, to your rest, for Adonai has dealt bountifully with you.

For you have delivered my soul from death, my eyes from tears, my feet from stumbling. I walk before Adonai in the land of the living. I kept my faith, even when I said, "I am greatly afflicted"; I said in my consternation, "Everyone is a liar."

מָה אָשִׁיב לַיהוָה
כָּל תַּגְמוּלוֹהִי עָלַי:
כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא
וּבִשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא:
נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם
נִגְדָה נָא לְכֹל עַמּוֹ:
יִקָּר בְּעֵינֵי יְהוָה
הַמְּוֹתָה לְחִסְדֵיךָ:
אָנָּה יְהוָה כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ
אֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן אֲמָתְךָ
פִּתַחַת לְמוֹסְרֵי:
לְךָ אֲזַבַּח זִבְחַת תּוֹדָה
וּבִשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא:
נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם
נִגְדָה נָא לְכֹל עַמּוֹ:
בְּחִצְרוֹת בֵּית יְהוָה
בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ:

Wie kann ich Adonai zurückgeben,
dass er sich meiner angenommen
hat? Ein Trankopfer auf die
Befreiungstaten gieße ich aus. Den
Namen Adonai rufe ich laut.
Mein Versprechen, das ich Adonai
gab, will ich in Gegenwart des
ganzen Volkes Gottes einlösen.
Der Tod der Gottliebenden ist in
den Augen Adonais unerträglich.
Bitte, Adonai! Ich gehöre doch zu
dir. Ich gehöre doch zu dir, bin
Kind von einer, die zu dir gehört.
Du hast meine Fesseln gelöst. Dir
bringe ich ein Dankopfer dar.
Den Namen Adonai rufe ich laut.
Mein Versprechen, das ich Adonai
gab, will ich in Gegenwart des
ganzen Volkes Gottes einlösen,
in den Höfen des Hauses Adonais,
in deiner Mitte, Jerusalem.
Hallelujah! Lobt Jah!

How can I repay Adonai for all
God's bounties to me? I raise up
the cup of deliverance and invoke
the name of Adonai. I will pay my
vows to Adonai in the presence of
all God's people. The death of
God's faithful ones is grievous in
Adonai's sight. Adonai, I am Your
servant, Your servant, the son of
Your maidservant; You have
undone the cords that bound me. I
will sacrifice a thanks offering to
You and invoke the name of
Adonai. I will pay my vows to
Adonai in the presence of all God's
people, in the courts of the house
of Adonai, in the midst of
Jerusalem. Hallelujah.

Psalm 116

Hal^{lu} et Adonai, kol gojim,
schab^echuhu, kol ha'umim.
ki gawar alejnu chass^edo,
we'emet Adonai l^eolam, Hal^{lu}ja.

Lobt Adonai, alle Völker! Schreit
den Jubel über Gott laut hinaus,
alle Nationen! Machtvoll über uns

הִלְלוּ אֶת יְהוָה כָּל גּוֹיִם
שִׁבְּחוּהוּ כָּל הָאֻמִּים:
כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ
וְאֶמֶת יְהוָה לְעוֹלָם הִלְלוּיָהּ:

Praise Adonai, all you nations;
extol God, all you peoples, for
great is God's steadfast love toward

ist Gottes Freundlichkeit! Die
Verlässlichkeit Adonais gilt für alle
Zeit. Hallelujah! Lobt Jah!

us; Adonai's faithfulness endures
forever. Hallelujah.

Psalm 117

Hodu | Adonai ki tow,
ki l'olam chass^edo.
Jomar na Jissrael,
ki l'olam chass^edo.
Jom^eru na wejt Aharon,
ki l'olam chass^edo.
Jom^eru na jir^eej Adonai,
ki l'olam chass^edo.

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
יֹאמְרוּ נָא יִשְׂרָאֵל
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
יֹאמְרוּ נָא בֵּית אַהֲרֹן
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
יֹאמְרוּ נָא יְרֵאֵי יְהוָה
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Dankt Adonai: Gott ist gut. Gottes
Freundlichkeit ist ewig. Israel soll
sagen: Gottes Freundlichkeit ist
ewig. Das Haus Aaron soll sagen:
Gottes Freundlichkeit ist ewig. Die
Adonai Ergebenen sollen sagen:
Gottes Freundlichkeit ist ewig.

Praise Adonai, for God is good,
God's steadfast love is eternal. Let
Israel declare, God's steadfast love
is eternal. Let the house of Aaron
declare, God's steadfast love is
eternal. Let those who fear Adonai
declare, God's steadfast love is
eternal.

Min hamezar karati Jah,
anani bamer^echaw Jah.
Adonai li lo ira,
mah jaasse li adam.
Adonai li b^eos^eraj,
wa'ani er^ee w^esson^eaj.
Tow lachassot bAdonai,
mib^etoach ba'adam.

מִן הַמִּצֵּר קָרָאתִי יְהוָה
עֲנֵנִי בַמִּרְחֹב יְהוָה:
יְהוָה לִי לֹא אִירָא
מָה יַעֲשֶׂה לִי אָדָם:
יְהוָה לִי בְעֻזִּי
וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשִׁנְאָי:
טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה
מִבְּטַח בְּאָדָם:

tow lachassot bAdonai,
 mib^etoach bin^ediwim.
 Kol gojim s^ewawuni,
 b^eschem Adonai ki amilam.
 Sabuni gam s^ewawuni,
 b^eschem Adonai ki amilam.
 Sabuni chid^eworim do'achu
 k^eesch kozim,
 b^eschem Adonai ki amilam.
 Dacho d^echitani lin^epol,
 wAdonai asarani.

Aus der Enge rief ich Jah. Mit weitem Raum hat Jah mir geantwortet.

Adonai ist für mich. Ich fürchte mich nicht. Was können Menschen mir tun? Adonai ist für mich, bei denen, die mir helfen. So kann ich ansehen, die mich hassen. Besser sich bergen bei Adonai, als sich bei Menschen zu sichern. Besser sich bergen bei Adonai, als sich bei Angesehenen zu sichern. Alle Völker umkreisten mich. Mit dem Namen Adonai – so kann ich sie abwehren. Sie umkreisten mich unablässig. Mit dem Namen Adonai – so kann ich sie abwehren. Sie umkreisten mich wie Bienen, verschwelen wie Feuer. Mit dem Namen Adonai – so kann ich sie abwehren. Brutal wurde ich gestoßen,

טוב לַחֲסוֹת בַּיהוָה
 מִבְּטַח בְּנְדִיבִים:
 כָּל גּוֹיִם סָבְבוּנִי
 בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:
 סְבוּנִי גַם סָבְבוּנִי
 בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:
 סְבוּנִי כְּדְבוּרִים דַּעְכוּ
 כְּאֵשׁ קוֹצִים
 בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:
 דָּחָה דְחִיתָנִי לְנַפְל
 וַיהוָה עָצְרָנִי:

In distress I called on Adonai: God answered me and brought me relief. Adonai is on my side, I have no fear; what can a mortal do to me? With Adonai on my side as my helper, I will see the downfall of my foes. It is better to take refuge in Adonai than to trust in mortals; it is better to take refuge in Adonai than to trust in the great. All nations have beset me; by the name of Adonai I will surely cut them down. They beset me, they surround me; by the name of Adonai I will surely cut them down. They have beset me like bees; they shall be extinguished like burning thorns; by the name of Adonai I will surely cut them down. You pressed me hard, I

aber Adonai half mir.

Osi w^esim^erat Jah,
waj^ehi li lischu'a.

Meine Stärke und mein Lied ist Jah.
Gott wurde mir zur Befreiung.

Kol rina wischu'a
b^ohalej zadikim,
j^emin Adonai ossa chajil.
J^emin Adonai rom^ema,
j^emin Adonai ossa chajil.

Der Lärm von Jubel und Befreiung
in den Zelten der Gerechten: Die
starke Hand Adonais – sie handelt
gewaltig. Die starke Hand Adonais
– sie ist erhoben. Die starke Hand
Adonais – sie handelt gewaltig.

Lo amut ki ech^eje,
wa'assaper ma'asse Jah.
Jassor jiss^erani Jah
w^elamawet lo n^etanani.

Ich sterbe nicht! Ich lebe! Und ich
erzähle die Taten Jahs. Hart hat Jah
mich angefasst, doch dem Tode hat
Jah mich nicht übergeben.

Pit^echu li scha'arej tsedek,
awo wam ode Jah.
Se hascha'ar lAdonai
zadikim jawo'u wo.

nearly fell; but Adonai helped me.

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה
וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה:

Adonai is my strength and might;
God has become my deliverance.

קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה
בְּאֶהְלֵי צְדִיקִים
יְמִין יְהוָה עָשָׂה חֵיל:
יְמִין יְהוָה רוֹמְמָה
יְמִין יְהוָה עָשָׂה חֵיל:

The tents of the victorious resound
with joyous shouts of deliverance.
The right hand of Adonai is
triumphant!

לֹא אָמוּת כִּי אַחֲיָה
וְאֶסְפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה:
יִסֵּר יִסְרֹנִי יְהוָה
וְלִמּוֹת לֹא נִתַּנְנִי:

I shall not die but live and proclaim
the works of Adonai. Adonai
punished me severely, but did not
hand me over to death.

פָּתַחוּ לִי שַׁעְרֵי צְדָק
אָבֹא בָם אֲוֹדָה יְהוָה:
זֶה הַשַּׁעַר לַיהוָה
צְדִיקִים יְבֹאוּ בוֹ:

Od^echa ki anitani,
 wat^ehi li lischu'a.
 Ewen ma'assu habonim,
 haj^eta l^erosch pina.
 Me'et Adonai haj^eta sot,
 hi nifelat b^eejnejnu.
 Se hajom assa Adonai,
 nagila w^eniss^em^echa wo.

אוֹדֶךָ כִּי עָנִיתָנִי
 וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה:
 אֲבֵן מַאֲסוֹ הַבּוֹנִים
 הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה:
 מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה זֹאת
 הִיא נִפְלְאֹת בְּעֵינֵינוּ:
 זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה
 נִגְלָה וְנִשְׂמַחָה בּוֹ:

Öffnet mir die Tore der Gerechtig-
 keit. Ich will hineingehen, will Jah
 danken. Dies ist das Tor zu Adonai.
 Gerechte gehen hinein zu Gott. Ich
 danke dir: Du hast mir geantwortet,
 du wurdest mir zur Befreiung. Ein
 Stein, den die Bauleute für untaug-
 lich hielten, wurde zu einem tra-
 genden Eckstein. Von Adonai her
 geschah dies. Es ist wunderbar in
 unseren Augen. Dies ist der Tag, da
 Adonai es getan hat. Wir wollen
 ausgelassen sein, uns daran freuen.

OPEN the gates of righteousness for
 me that I may enter them and
 praise Adonai. This is the gateway
 to Adonai — the righteous shall
 enter through it. I praise You, for
 You have answered me, and have
 become my deliverance. The stone
 that the builders rejected has
 become the chief cornerstone. This
 is Adonai's doing; it is marvellous
 in our sight. This is the day that
 Adonai has made — let us exult
 and rejoice on it.

Ana Adonai hoschi'a na.
 Ana Adonai haz^elichu na.

אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא
 אָנָּא יְהוָה הַצְּלִיחָה נָּא:

Bitte, Adonai, befreie doch. Bitte,
 Adonai, lass es gelingen.

O Adonai, deliver us! O Adonai, let
 us prosper!

Baruch haba b^eschem Adonai,
 berach^enuchem mibejt Adonai.
 El Adonai waja'er lanu,
 iss^eru chag ba'awotim
 ad karnot hamis^ebe'ach.

בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה
 בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה:
 אֵל יְהוָה וַיָּאֵר לָנוּ
 אֶסְרוּ חַג בְּעֵבְתֵיכֶם
 עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:

Eli ata w^eodeka,
 Elohai arom^emeka.
 hodu l'Adonai ki tow,
 ki l^eolam chass^edo.

אֵלֵי אֶתָּהּ וְאוֹדֶךָ
 אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶךָ:
 הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב
 כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Gesegnet, wer eintritt mit dem
 Namen Adonai. Wir segnen euch
 vom Tempel Adonais her. Gott ist
 Adonai und gibt uns Licht. Am Fest
 der Laubhütten lasst die Zweige
 reichen bis an die Hörner des
 Altars. Mein Gott bist du! Ich danke
 dir. Mein Gott, ich erhebe dich.
 Dankt Adonai: Gott ist gut. Gottes
 Freundlichkeit ist ewig.

May the one who enters be blessed
 in the name of Adonai; we bless
 you from the House of Adonai.
 Adonai is God; God has given us
 light; bind the festal offering to the
 horns of the altar with cords, You
 are my God and I will praise You;
 You are my God and I will extol
 You. Praise Adonai for God is
 good, God's steadfast love is
 eternal.

Psalm 118

J^ehal^elucha Adonai Elohejnu
 kol ma'assecha wachassidecha
 zadikim ossej r^ezonecha,
 w^echol am^echa bejt Jissrael
 b^erina jodu wiwar^echu,
 wischab^echu wifa'aru
 wirom^emu w^eja'arizu,
 w^ejak^edischu w^ejam^elichu
 et schim^echa, mal^ekejnu.
 Ki l^echa tow l^ehodot
 ul^eschim^echa na'e l^esamer,
 ki me'olam ata El.
 Baruch ata Adonai,
 Melech m^ehulal batisch^ebachot.

יְהַלְלוּךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחַסִּדֶיךָ
 צְדִיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ
 וְכֹל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
 בְּרִנָּה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ
 וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ
 וַיְרוֹמְמוּ וַיַּעֲרִיזוּ
 וַיִּקְדְּשׁוּ וַיִּמְלִיכוּ
 אֶת שִׁמְךָ מִלִּפְנֵי תָמִיד.
 כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת
 וּלְשַׁמְךָ נָאֵה לְזִמֹּר.
 כִּי מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אֶתָּה אֵל.
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 מֶלֶךְ מְהַלֵּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

Alle Deine Werke sollen Dich preisen, Adonai, unser Gott. Und Deine Treuen, die Gerechten, die Deinen Willen tun, und Dein ganzes Volk, das Haus Israel, danken Dir mit freudigem Lied und segnen, preisen, verherrlichen, erhöhen, bejubeln, heiligen und verkünden die Herrschaft Deines Namens. Denn es ist gut, Dir zu danken und Deinen Namen zu preisen, denn Du bist Gott bis in alle Ewigkeit. Lob sei Dir Adonai, Du herrscht und wirst im Lied gelobt.

All Your works shall praise You, Adonai our God. And Your faithful ones, the righteous who do Your will, and all Your people, the House of Israel, thank You in joyous song, and bless, praise, glorify, exalt, extol, sanctify, and proclaim the sovereignty of Your name. For it is good to give You thanks and to sing praises to Your name because throughout all time to eternity You are God. Praise to You Adonai, Sovereign, praised in song.



**Tora- und
Haftaralesungen**

**קריאות
התורה וההפטרה**

**Torah and Haftarah
Readings**

Baruch Ata, Adonai,
Elohejnu Melech haolam,
ascher kid°schanu b°miz°wotaw
w°ziwanu la°assok b°diw°rej Tora.

W°ha°arew na Adonai, Elohejnu,
et diw°rej Torat°cha b°finu
uw°fi am°cha bejt Jissrael.
W°nih°je anach°nu w°ze°eza°ejnu
w°ze°eza°ej am°cha bejt Jissrael,

בְּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְעִסוֹק בְּדַבְרֵי תוֹרָה:
וְהֵעֲרַב נָא יי אֱלֹהֵינוּ
אֶת דְּבַרֵי תוֹרַתְךָ בְּפִינוּ
וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל.
וְנְהִיָּה אֲנַחְנוּ וְצִאֲצָאֵינוּ
וְצִאֲצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל.

kulanu jod^eej sch^emecha
w^elom^edej Toratecha lisch^ema.
Baruch ata, Adonai,
ham^elamed Tora l^eamo Jissrael.

בְּלִנּוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ
וְלוֹמְדֵי תּוֹרָתְךָ לְשִׁמְחָה:
בְּרוּךְ אַתָּה יי
הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Gepriesen seist Du, Adonai, unser
Gott, Du regierst die Welt. Du
hast uns mit Deinen Mizwot
geheiligt und uns aufgetragen, uns
mit den Worten der Tora zu
beschäftigen.

Adonai, unser Gott, lass die
Worte der Tora süß in unseren
Mündern und in den Mündern
Deines Volkes Israel sein, damit
wir, unsere Nachkommen und die
Nachkommen Deines ganzen
Volkes Israel Dich kennen, indem
wir Deine Tora um ihrer selbst
willen studieren. Gepriesen seist
Du, Adonai, Du lehrst Deinem
Volk Israel die Tora.

Blessed are You, Adonai our God,
Sovereign of the universe, who
hallows us with mitzvot,
commanding us to engage with
words of Torah.

Adonai, our God, let the words of
Torah be sweet in our mouths,
and the mouths of Your people
Israel, so that we, our descendants
and the descendants of all Your
people Israel may know You, by
studying Your Torah for its own
sake. Blessed are You, Adonai,
who teaches Torah to Your
people Israel.

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:
Baruch ata, Adonai, ham^elamed Tora l^eamo Jissrael.



Mis^emor l^eDawid.

Adonai ro'i lo ech^essar.
 bin^eot desche jar^ebizejni
 al mej m^enuchot j^enahalejni.
 Naf^eschi j^eschowew jan^echejni
 w^ema^eg^elej zedek l^ema'an sch^emo.
 Gam ki elech b^egej zal^emawet
 lo ira ra
 ki ata imadi
 schiw^et^echa umisch^ean^etecha
 hema j^enachamuni.
 Ta'aroch l^efanaj schul^echan
 neged zor^eraj
 dischan^eta waschemen roschi
 kossi r^ewaja.
 Ach tow wachessed jir^ed^efuni
 kol j^emej chajaj
 w^eschaw^eti b^ewejt Adonai
 l^eorech jamim.

Adonai weidet mich, mir fehlt es an nichts. Auf grüner Wiese lässt Gott mich lagern, zu Wassern der Ruhe leitet Gott mich sanft. Gott lässt meine Lebendigkeit zurückkehren. Gott führt mich auf gerechten Spuren – so liegt es im Namen Gottes. Wenn Finsternis

מִזְמוֹר לְדָוִד
 יְהוָה רֵעִי לֹא אֶחָסֵר:
 בְּנֵאוֹת דָּשָׁא יִרְבִּיצְנִי
 עַל מֵי מְנוּחוֹת יְנַהֲלֵנִי:
 נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב יִנְחֵנִי
 בְּמַעְגְלֵי צְדָק לְמַעַן שְׁמוֹ:
 גַּם כִּי אֵלֶךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת
 לֹא אִירָא רָע
 כִּי אַתָּה עִמָּדִי
 שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעֲנֶתְךָ
 הִמָּה יְנַחֲמֵנִי:
 תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי שַׁלְחָן
 נֶגְדַי צִרְרֵי
 דְשִׁנֵּית בְּשֶׁמֶן רֵאשִׁי
 בּוֹסִי רוּיָה:
 אַךְ טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי
 כָּל יְמֵי חַיִּי
 וְשִׁבְתִּי בְּבַיִת יְהוָה
 לְאַרְךָ יָמִים:

Adonai is my shepherd; I lack nothing. God makes me lie down in green pastures; God leads me to water in places of repose; God renews my life; God guides me in right paths as befits God's name. Though I walk through a valley of deepest darkness, I fear no harm,

tief meinen Weg umgibt, fürchte ich nichts Böses. Ja, du bist bei mir, Dein Stab und Deine Stütze – sie lassen mich aufatmen. Du bereitest einen Tisch vor mir, direkt vor denen, die mich bedrängen. Mit Öl salbst du mein Haupt. Mein Becher fließt über. Nur Gutes und Freundlichkeit werden mir alle Tage meines Lebens folgen, und ich werde zurückkehren in das Haus Adonais für die Dauer meines Lebens.

for You are with me; Your rod and Your staff — they comfort me. You spread a table for me in full view of my enemies; You anoint my head with oil; my drink is abundant. Only goodness and steadfast love shall pursue me all the days of my life, and I shall dwell in the House of Adonai for many long years.



Jis^ekor Elohim nisch^emot jakiraj

...

sch^ehal^echu l^eolamam.
 Ana tih^ejena naf^eschotejhem
 z^erurot biz^eror hachajim
 ut^ehi m^enuchatam kawod.
 Sowa s^emachot et panejcha,
 n^eimot bimin^echa nezach. Amen.

**Möge Gott für immer meiner
 Lieben gedenken, ...**

die in die ewige Ruhe
 eingegangen sind.

Mögen sie eins sein mit der
 Quelle des ewigen Lebens.

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נַשְׁמוֹת יַקְרֵי

...

שֶׁהָלְכוּ לְעוֹלָמָם.
 אָנָּא תִּהְיֶינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם
 צְרוּרוֹת בְּצִרוּר הַחַיִּים
 וְתִהְיֶי מְנוּחָתָם כְּבוֹד.
 שׁוֹבַע שְׂמֵחֹת אֶת-פְּנֵיךָ,
 נְעִימוֹת בְּיַמֵּינְךָ נֹצֵחַ. אָמֵן.

**May God remember forever my
 loved ones, ...**

who have gone
 to their eternal rest.

May they be at one with the One
 who is life eternal. May the

Möge die Schönheit ihres Lebens
ewiglich erstrahlen, und möge
mein Leben ihrem Andenken stets
Ehre bringen.

beauty of their lives shine
forevermore, and may my life
always bring honor to their
memory.



Jis^ekor Elohim

nisch^emot kol achejnu
w^each^ejotejnu b^enej Jissrael
schemass^eru et naf^eschotejhem
al k^eduschat haschem.
Ana tih^ejena naf^eschotejhem
z^erurot biz^eror hachajim
ut^ehi m^enuchatam kawod.
Sowa s^emachot et panejcha,
n^eimot bimin^echa nezach. Amen.

Möge Gott für immer unserer
Brüder und Schwestern des
Hauses Israel gedenken, die ihr
Leben für die Heiligung des
göttlichen Namens gegeben
haben. Mögen sie eins sein mit
der Quelle des ewigen Lebens.
Möge die Schönheit ihres Lebens
ewiglich erstrahlen, und möge
mein Leben ihrem Andenken stets
Ehre bringen.

יִזְכֹּר אֱלֹהִים
נִשְׁמוֹת כָּל-אֲחֵינוּ
וְאֲחֵיוֹתֵנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל,
שֶׁמָּסְרוּ אֶת-נַפְשׁוֹתֵיהֶם
עַל קִדְשַׁת הַשֵּׁם.
אֲנֵא תִהְיֶינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם
צְרוּרוֹת בְּצִרוֹר הַחַיִּים
וְתִהְיֶי מְנוּחָתָם כְּבוֹד.
שׁוֹבַע שְׂמֵחֹת אֶת-פָּנֶיךָ,
נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֹצֵחַ. אָמֵן.

May God remember forever our
brothers and sisters of the House
of Israel who gave their lives for
the Sanctification of the Divine
Name. May they be at one with
the One who is life eternal. May
the beauty of their lives shine
forevermore, and may my life
always bring honor to their
memory.



El male rachamim,
 schochen bam^eromim,
 ham^eze m^enucha n^echona,
 tachat kan^efej hasch^echina,
 im k^edoschim ut^ehorim,
 k^esohar haraki'a mas^ehirim,
 l^enisch^emot jakirejnu
 schehal^echu l^eolamam.
 Ba'al harachamim
 jas^etirem b^esseter k^enafaw
 l^eolamim,
 wejiz^eror biz^eror hachajim
 et nisch^ematam.
 Adonai hu nachalatom,
 w^ejanuchu b^eschalom
 al misch^ekawam,
 w^enomar amen.

אֵל מָלֵא רַחֲמִים,
 שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים,
 הַמְצִיא מְנוּחָה נְכוֹנָה,
 תַּחַת כַּנְפֵי הַשְּׂכִינָה,
 עִם קְדוּשִׁים וְטְהוּרִים,
 כְּזוֹהַר הַרְקִיעַ מְזֹהֲרִים,
 לְנִשְׁמוֹת לְקִרְיָנוּ
 שֶׁהֵלְכוּ לְעוֹלָמָם.
 בְּעַל הַרַחֲמִים יִסְתִּירָם
 בְּסֶתֶר כְּנָפָיו
 לְעוֹלָמִים,
 וַיִּצְרֶר בְּצִרּוֹר הַחַיִּים
 אֶת נַשְׁמָתָם.
 יְיָ הוּא נִחְלָתָם,
 וַיְנַוְחוּ בְשָׁלוֹם
 עַל מִשְׁכַּבָּם,
 וְנֹאמַר אָמֵן.

Allbarmherziger Gott in der Höhe:

Unseren Lieben, die in die Ewigkeit
 eingegangen sind,
 schenke reine und währende Ruhe
 in den Höhen der Heiligen und
 Reinen, deren Helligkeit strahlt wie
 das Leuchten des Himmels. Quelle
 der Barmherzigkeit: Umhülle sie
 ewiglich in der Umarmung Deiner
 Schwingen. Behüte ihre Seelen bis
 in alle Ewigkeit. Adonai: Sie sind
 Dein. In Frieden werden sie ruhen.
 Amen.

Fully compassionate God on high:

To our loved ones who have
 entered eternity grant clear and
 certain rest with You in the lofty
 heights of the sacred and pure
 whose brightness shines like the
 very glow of heaven.
 Source of mercy: Forever enfold
 them in the embrace of Your
 wings; secure their souls in
 eternity.
 Adonai: they are Yours. They will
 rest in peace. Amen.

Beim Aufgang der Sonne
und ihrem Untergang,
erinnern wir uns an sie.
Beim Wehen des Winds
und der Kälte des Winters
erinnern wir uns an sie.
Beim Erblühen der Knospen
und der Wiedergeburt des
Frühlings
erinnern wir uns an sie.
Beim Blau des Himmels
und der Wärme des Sommers,
erinnern wir uns an sie.
Beim Rauschen der Blätter
und der Schönheit des Herbstes,
erinnern wir uns an sie.
Beim Beginn des Jahres
und seinem Ende,
erinnern wir uns an sie.
Wenn wir erschöpft sind
und Kraft brauchen,
erinnern wir uns an sie.
Wenn wir uns verloren fühlen
und todtraurig sind,
erinnern wir uns an sie.
Wenn wir uns danach sehen
Freuden zu teilen,
erinnern wir uns an sie.
Solange wir leben,
werden auch sie leben,
denn sie sind jetzt ein Teil von uns,
wenn wir uns an sie erinnern.

In the rising of the sun,
and in its going down,
we remember them.
In the blowing of the wind
and in the chill of winter,
we remember them.
In the opening of buds
and in the rebirth of spring,
we remember them.
In the blueness of the sky
and in the warmth of summer,
we remember them.
In the rustling of the leaves
and in the beauty of autumn,
we remember them.
In the beginning of the year
and when it ends,
we remember them.
When we are weary
and in need of strength,
we remember them.
When we are lost
and sick at heart,
we remember them.
When we have joys
we yearn to share,
we remember them.
So long as we live, they, too,
shall live,
for they are now a part of us,
as we remember them.

Baruch ata Adonai
Elohejnu Melech haOlam,
borej p^eri hagafen.

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן.

Baruch ata Adonai,
Elohejnu Melech haOlam,
ascher bachar banu mikol am
rom^emanu mikol laschon
w^ekideschanu b^emizwotaw.
Watiten lanu Adonai Elohejnu
b^eahawa mo'adim l^essimcha,
chagim us^emanim l^essasson,
et jom Chag haSchawu'ot hase,
s^eman matan toratejnu,
mikra kodesch
secher lizijat mizrajim.

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוֹ מִכָּל עַם
וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל לְשׁוֹן
וְקִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.
וַתִּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה,
חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן,
אֶת יוֹם חַג הַשְּׂבוּעוֹת הַזֶּה,
זְמַן מִתֵּן תּוֹרָתְנוּ,
מִקְרָא קֹדֶשׁ,
זְכוֹר לִיצִיאַת מִצְרָיִם.

Ki wanu bacharta
w^eotanu kidaschta
mikol ha'amim,
umo'adej kod^eschecha
b^essimcha uw^essasson
hinchaltanu.

כִּי בָנוּ בְּחִרְתָּ
וְאוֹתָנוּ קִדְשָׁתָּ
מִכָּל הָעַמִּים,
וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשְׁךָ
בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן
הִנְחַלְתָּנוּ.

Baruch ata Adonai,
m^ekadesch Jissrael w^ehas^emanim.

בָּרוּךְ אַתָּה יי
מִקְדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזִּמְנִים:

Gepriesen seist Du, Adonai, unser **Blessed** are You, Adonai our God,
Gott, Schöpfer des Universums, Creator of the universe, Who
Du hast die Frucht des creates the fruit of the vine.
Weinstocks erschaffen.

Gepriesen seist dD, Adonai, unser Gott, Schöpfer des Universums, Du hast uns aus allen Nationen auserwählt und uns mit Deinen Mizwot geheiligt. Und Du, Adonai, unser Gott, hast uns Feste zur Freude, das Frühlingsfest der Mazzot und eine heilige Versammlung zum Gedenken an den Auszug aus Ägypten. Gepriesen seist Du, Adonai, Du heiligst Israel und die Festzeiten.

Blessed are You, Adonai our God, Creator of the universe, Who has chosen us from all nations, and made us holy with Your mitzvot. And You, Adonai our God, have lovingly given us festivals for rejoicing, the spring Festival of Matzot, and a holy gathering in remembrance of the Exodus from Egypt. Blessed are You, Adonai, Who makes holy Israel, and the festive seasons.



Aleynu

עֲלֵינוּ

Aleinu

Aleynu l^eschabe'ach laAdon hakol,
latet g^edula lejozer b^ereschit,
schehu sam chel^ekejnu l^ejached
et sch^emo w^egoralejnu
l^eham^elich mal^echuto.
Wa'anachnu kor^eim
umisch^etachawim umodim
lif^enej melech mal^echej ham^elachim
HaKadosch baruch Hu.
Schehu note schamajim
w^ejossed arez, umoschaw j^ekaro
baschamajim mima'al,
usch^echinat uso
b^egow^ehej m^eromim.

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכּוֹל,
לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,
שֶׁהוּא שֵׁם חֻלְקֵנוּ לְיַחֵד
אֶת שְׁמוֹ וְגָרְלָנוּ
לְהַמְלִיךְ מַלְכוּתוֹ.
וְאֲנַחְנוּ בּוֹרְעִים
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לְפָנָי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם
וְיוֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל,
וּשְׂכֵינָת עִזּוֹ
בְּגַבְהֵי מְרוֹמִים.

Hu Elohejnu, ejn od.
 Emet mal^ekejnu, efess sulato,
 kakatuw b^eTorato:
 W^ejada^eta hajom
 wahasch^ewota el l^ewawecha,
 ki Adonai hu haElohim
 baschamajim mima'al
 w^eal ha'arez mitachat, ejn od.

הוא אלהינו, אין עוד.
 אמת מלכנו, אפס זולתו,
 ככתוב בתורתו:
 וידעת היום
 והשבת אל לבבך,
 כי יי הוא האלהים
 בשמים ממעל
 ועל הארץ מתחת, אין עוד.

Lasst uns nun Gottes Herrschaft über das All preisen und die Größe von Gottes Schöpfungswerk verkünden. Deine Einheit erklären wir; Dein Reich aufrechtzuerhalten ist unser Ziel. Darum verneigen wir uns in Ehrfurcht und Dankbarkeit vor Gottes Herrschaft, gepriesen sei Gottes Heiligkeit. Denn Du hast die Himmel ausgebreitet und die Erde errichtet; Dein majestätischer Wohnsitz ist in den Himmeln droben und Deine mächtige Gegenwart ist in den höchsten Höhen. Du bist unser Gott und niemand sonst. Wahrhaftig, Du, Gott, herrscht über uns, wie es in Deiner Tora geschrieben steht: Erkenne heute und nimm dir zu Herzen: Adonai ist die Gottheit oben im Himmel und unten auf der Erde, und sonst gibt es keine.

For You spread out the heavens and established the earth; Your majestic abode is in the heavens above and Your mighty Presence is in the loftiest heights. You are our God and there is none else. In truth You are our Sovereign without compare, as is written in Your Torah: Know then this day and take it to heart that Adonai is surely God in the heavens above and on the earth below. There is none else.

Mögen wir Weisheit in unserem
Leben erlangen, mögen wir
überfließen mit Verständnis wie
ein Fluss.

Geliebt, wir alle, um des Friedens
willen, den wir anderen bringen.
Mögen unsere Taten unsere Rede
übertreffen, und mögen wir
niemals unsere Hand erheben,
allein um Angst und Zweifel und
Verzweiflung zu besiegen.
Gott, erhebe dich wie die Sonne
über die ganze Menschheit.
Lass Licht erstrahlen über alle
Länder zwischen den Meeren.
Und erleuchte das All mit der
Freude der Ganzheit, der Freiheit
und des Friedens.

Wene'emar:

W^ehaja Adonai l^emelech
al kol ha'arez, bajom hahu jih^eje
Adonai echad usch^emo echad.

*Herrschen wird Adonai über die ganze Erde;
an jenem Tag wird Adonai einzig sein und
einzig Gottes Name.*

May we gain wisdom in our lives,
overflowing like a river with
understanding.

Loved, each of us, for the peace
we bring to others.

May our deeds exceed our
speech, and may we never lift up
our hand but to conquer fear and
doubt and despair.

Rise up like the sun, O God,
over all humanity.

Cause light to go forth
over all the lands between the
seas.

And light up the universe with the
joy of wholeness, of freedom, and
of peace.

וְנֶאֱמַר:
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ
עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי
יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.

*Thus it has been said, Adonai will rule over
all the earth. On that day, Adonai will be
one, and God's Name will be one.*



Jit°gadal w°jit°kadasch
 sch°mej raba,
 b°alma diw°ra chir°utej
 w°jam°lich mal°chutej,
 b°chajechon uw°jomechon
 uw°chaje d°chol bejt Jissrael,
 ba°agala uwis°man kariw,
 w°imru Amen.
 J°hej sch°mej raba m°warach,
 l°alam ul°al°mej al°maja.
 Jit°barach w°jischtach,
 w°jit°pa°ar, wejit°romam,
 w°jitnasse, w°jit°hadar,
 w°jit°ale, w°jit°halal
 sch°mej d°kudescha, b°rich hu.
 L°ela min kol bir°chata w°schirata,
 tusch°b°chata w°nechemata,
 da°amiran b°alma, w°imru Amen.
 J°hej sch°lama raba
 min sch°maja w°chajim alejnu
 w°al kol Jissrael, w°imru Amen.
 Osse schalom bim°romaw,
 hu ja°asse schalom,
 alejnu w°al kol Jissrael
 w°al kol josch°wej tewel,
 w°imru Amen.

יתגדל ויתקדש
 שמה רבא,
 בעלמא דיברא כרעותה,
 וימליך מלכותה,
 בתיכון ובימיכון
 ובחיי דכל בית
 ישראל, בעגלא ובזמן קריב,
 ואמרו אמן.
 יהא שמה רבא מברך
 לעלם ולעלמי עלמיא.
 יתברך וישתבח
 ויתפאר ויתרום
 ויתנשא ויתהדר
 ויתעלה ויתהלל
 שמה דקדשא בריך הוא.
 לעלא מן כל ברכתא ושירתא,
 תשבחתא ונחמתא,
 דאמירן בעלמא, ואמרו אמן:
 יהא שלמא רבא
 מן שמיא וחיים עלינו
 ועל כל ישראל ואמרו אמן.
 עשה שלום במרומו,
 הוא ברחמיו יעשה שלום
 עלינו, ועל כל-עמו ישראל,
 ועל כל יושבי תבל,
 ואמרו אמן.

Verherrlicht und geheiligt werde Gottes großer Name in der Welt, die Gott nach eig'nem Ratschluss schuf. Gottes Reich erstehe in eurem Leben und zu euren Zeiten und im Leben ganz Israels schnell und bald. Darauf spricht: Amen.

Gottes großer Name sei gepriesen, immerzu und bis in Ewigkeit! Gottes Name sei gepriesen und gelobt, Gottes Name sei verherrlicht und erhoben. Gottes Name sei verehrt und gerühmt, Gottes Name sei gefeiert und besungen. Gepriesen sei er über allem Lob und jedem Lied, hoch über allem Preis und jedem Trost der Welt. Darauf spricht: Amen. Frieden in Fülle komme vom Himmel, Leben für uns und ganz Israel. Darauf spricht: Amen. Gott schafft Frieden in der Höhe. Möge Gott uns und ganz Israel und allen, die auf Erden wohnen, Frieden geben. Darauf spricht: Amen.

Exalted and hallowed be God's great name in the world which God created, according to plan. May God's majesty be revealed in the days of our lifetime and the life of all Israel — speedily, imminently, to which we say Amen.

Blessed be God's great name to all eternity. Blessed, praised, honored, exalted, extolled, glorified, adored, and lauded be the name of the Holy Blessed One, beyond all earthly words and songs of blessing, praise, and comfort. To which we say Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life, for us and all Israel. to which we say Amen.

May the One who creates harmony on high, bring peace to us and to all Israel and all who inhabit the earth. Amen.



Adon olam ascher malach,
b^eterem kol jezir niw^era.
L^eet na'assa b^ech^ef^ezo kol,
asai Melech sch^emo nik^era.

W^eacharej kich^elot hakol
l^ewado jim^eloch nora.
W^ehu haja w^ehu howe,
w^ehu jih^eje b^etif^eara.

W^ehu echad w^eejn scheni,
l^eham^eschilo l^ehach^ebira.
B^eli reschit b^eli tach^elit,
w^elo ha'os w^ehamiss^era.

W^ehu Eli w^echaj go'ali,
w^ezur chew^eli b^ejom zara.
W^ehu nissi umanussi,
m^enat kossi b^ejom ekra.

B^ejado af^ekid ruchi,
b^eet ischan w^ea'ira.
W^eim ruchi g^ewijati,
Adonai li w^elo ira.

Du bist unsere ewige Gottheit,

Du regierst, bevor irgenDein
Wesen erschaffen wurde; Wenn
alles nach Deinem Willen getan
wurde, wirst Du über alles
herrschen. Und nachdem alles
aufgehört hat zu sein, wirst Du
allein in Majestät regieren. Du
warst, bist und wirst in

אַדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ,
בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא.
לְעֵת נַעֲשֶׂה בַחֲפָצוֹ כָּל,
אִזִּי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

וְאַחֲרַי כְּכֹלֹת הַכֹּל,
לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא.
וְהוּא הָיָה וְהוּא הוּנָה,
וְהוּא יִהְיֶה בַתְּפִאָרָה.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי,
לְהַמְשִׁילוֹ לְהַחֲבִירָה.
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית,
וְלוֹ הָעוֹ וְהַמְשָׁרָה.

וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גּוֹאֲלִי,
וְצוּר חֲבִלֵי בְיּוֹם צָרָה.
וְהוּא נֶסִי וּמְנַסִּי,
מִנֵּת כּוֹסֵי בְיּוֹם אֶקְרָא.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,
בְּעֵת אִישָׁן וְאַעִירָה.
וְעַם רוּחִי גּוֹיֹתִי,
יֵי לִי וְלֹא אֵיֶרָא.

You are our Eternal God, who
reigned before any being had
been created; when all was done
according to Your will, then You
were called Ruler. And after all
ceases to be, You alone will rule
in majesty. You have been, are
yet, and will be in glory. And You
are One; none other can compare

Herrlichkeit sein. Und Du bist
eins; Nichts gleicht Dir oder steht
Dir bei. Du bist ohne Anfang,
ohne Ende. Dir gehören Macht
und Herrschaft. Und Du bist mein
Gott, meine lebendige Erlösung,
mein Fels in Zeiten des Leids und
der Not. Du trägst meine
Standarte und bist meine
Zuflucht, meine Wohltat, wenn
ich Dich anrufe. In Deine Hände
vertraue ich meinen Geist, wenn
ich schlafe und wenn ich wache,
und mit meinem Geist auch
meinen Körper; Adonai ist bei mir
und ich werde keine Angst haben.

to or consort with You. You are
without beginning, without end.

To You belong power and
dominion. And You are my God,
my living Redeemer, my Rock in
times of trouble and distress. You
are my standard bearer and my
refuge, my benefactor when I call
on You. Into Your hands I entrust
my spirit, when I sleep and when
I wake, and with my spirit my
body also; Adonai is with me and
I shall not fear.



Jüdische Liberale Gemeinde Or Chadasch
Robertgasse 2 · 1020 Wien · Austria

www.orchadasch.at · <https://www.facebook.com/orchadasch/>

Herausgeber / Editor:

Rabbiner Lior Bar-Ami

rabbiner@orchadasch.at

Quelle / Source

Mishkan T'filah. A Reform Siddur, New York City, NY: CCAR 2007.

T'fliat haAdam, Siddur Refor^emi Jisraeli, Jerusalem, MARAM 2020.

Dieser T^efilon ist allein für die Gottesdienste der JLG Or Chadasch und den häuslichen Gebrauch unserer Gemeindeglieder bestimmt. Die Vervielfältigung und Verbreitung ist ausdrücklich nicht gestattet.

